

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا
عَلَى حَبِيْبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ
مُحَمَّدُ سَيِّدُ الْكُوْنِيْنَ وَالْثَّقَلِيْنَ
وَالْفُرِيْقِيْنَ مِنْ عَرَبٍ وَمِنْ عَجَمٍ
هُوَ الْحَبِيْبُ الَّذِي تُرْجَى شَفَاعَتُهُ
لِكُلِّ هَوْلِ مِّنْ الْاَهْوَالِ مُقْتَحِمٍ



فَصِيْدَةُ بُرْدَةِ

منظوم پنجابی ترجمہ

اسیر عابد



جملہ حقوق بحق طاہرہ مستورہ سیر عابد محفوظ ہیں

نام کتاب:	قصیدہ بردہ (منظوم پنجالی ترجمہ)
(منظوم پنجالی):	سیر عابد
مترجم:	مولانا عبدالملک
دو جی وار:	۱۴۲۹ھ بمطابق 2008
سجاوٹ:	محمد ابرار حنیف مغل (مدیر - ماہنامہ کاروانِ نعت)
گنتی:	ایک ہزار
ہدیہ:	200 روپیہ
ناشر:	المدینہ دارالاشاعت یوسف مارکیٹ نزد بازار اہل لہور
	7320682-7312801

قصیدہ نردہ

منظوم پنجابی ترجمہ

انتخاب

علامہ محمد البوصیری رحمہ اللہ علیہ

دے

نال

فہرست مضامین

صفحہ نمبر	مضمون	نمبر شمار
۶	بسم اللہ - حفیظ تائب	1-
۲۱	پیش لفظ - خالد احمد	2-
۲۳	ہدیہ تشکر - اسیر عابد	3-
۲۵	اسیر عابد ایک عمقری - خواجہ عابد نظامی	4-
۲۹	کثیر الجہات - ڈاکٹر طارق عزیز	5-
۳۱	مکھ بند - ڈاکٹر انوار احمد اعجاز	6-
۳۵	الحمد للہ - سیف اللہ زاہد	7-
۳۹	قصیدہ بردہ شریف - پنجابی ترجمہ	8-
۱۱۶	قصیدہ بردہ شریف - اردو ترجمہ	9-
۱۵۱	آداب تلاوت	10-
۱۵۳	اشارات	11-

سیر عابدوں کی بڑے واسطے

اللہ پاک نے اسیر عابدوں کی بڑے واسطے کسی خاص کتاب لکھی ہے اور اس کتاب کے
 اوہنوں پنجابی لفظالی دی خاص سوجھ بوجھ عطا کی گئی ہے اس کتاب کے نام سیر عابدوں کی
 ہے اوہ اپنی طبع زاد شاعری وچ ورتدا تے یقیناً اوہ پنجالی داری لکھنوی شاعر
 پر اوہنے اپنی پسند دے کجھ وڈیاں شاعراں دا ترجمان بنایا ہے اس کتاب کے اردو سانس کے
 کلام دا ترجمہ کجھ ایس لگن، محنت تے خدمت دے جتے ہاں کتا کہ اوہ پنجالی شاعر
 گیا۔ ترجمے نوں تخلیق بنان ویاں گلاں کرنیاں تے سوکھیاں گن پر ایس کم توں ایس کم
 وکھانا ڈا ہڈا اوکھا اے۔ تلمیحاتی زبان وچ ایہ کم بہار گٹ کے وودھ دی سیر عابدوں
 گھٹ اوکھا نہیں تے شریف کنجاہی دے لفظاں وچ بہار گٹ کے وودھ دی سیر عابدوں
 تیسے والے دے و س دی گل نہیں ہوندی۔ رفلیپ منظوم پنجالی ترجمہ لکھنوی شاعر
 ایسے لئی جدوں اوہنے پورے دیوان غالب نوں ترجمہ کتا تے احمد شریف قاسمی ہریان
 اوہدے ایس کم نوں ترجمے دا اعجاز آکھیا۔ بشیر شریف مرحوم نے آکھیا ہے کہ ایہ ترجمہ
 کے گدا اے جیویں اسیر عابد نے غالب دا ترجمہ نہیں کتا مگر غالب نے اسیر عابدوں
 اردو وچ کتا اے۔ "دو جی کتاب چھٹری اوہنے ترجمے واسطے لکھی ہے اس کتاب
 اقبال رحمۃ اللہ علیہ دی بال جبریل اے، چھٹری دا اردو ترجمہ لکھی ہے اس کتاب
 علیہ الرحمۃ دا فکرتے فن پوری طرح گھر گیا ہے۔ اقبال دا فلسفہ زندگی
 پر اوہ شاعری تے حاوی نہیں سی ہوا۔ ایسے گراں لکھنوی شاعر
 دی بھرجوانی سمجھیا جاندا اے۔ ایس کتاب دا ترجمہ لکھی ہے اس کتاب
 اکادمی ایہنوں چھیتی چھاپن دا آہر کر رہی ہے
 ایس ترجمے وچ دی اقبال دے لفظاں
 اک اچا پتا وادھاوی کتا اے۔

کہ اودھے عربی کے شاعر کا قصیدہ بڑوہ شریف "نوں پنجابی شاعری وچ ڈھالن دی
 نیت کر لئی تے اودھے عشق تے تجربے ایہ بھاری منزل وی سر کر لئی۔

امام محمد بن سعید (اصل ناں) شرف الدین (لقب) بوسعیری (نسبت بوسعیر،
 جیہڑا اودھناں دا آبائی قصبہ اے تے مکہ مصروع اے) نے اپنے ایس برکتاں بھرے
 تے منظوری والے قصیدے دا ناں "الکواکب الدرّیہ فی مدح خیر البریہ"
 رکھیا۔ کیوں جے ایہدے شعر حضور پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم دے ذکر مبارک دے فیض
 ناں روشن ستاریاں وانگوں سن۔ پر ایہ قصیدہ بڑوہ شریف دے ناں ناں مشہور ہويا۔
 "بڑوہ" دا معنا چاور اے۔ کئی لوک حضرت کعب بن زہیر رضی اللہ تعالیٰ عنہ دے قصیدے
 عبارت سعاد "نوں قصیدہ بڑوہ اکھدے نیں کہ اوہ قصیدہ سن کے حضور پاک
 صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے اپنی ظاہری حیاتی وچ شاعر نوں اپنی چادر مبارک عطا کیتی
 سی۔ ایہناں لوکاں فرق کرن لئی حضرت کعب دے قصیدے نوں "بڑوہ اولی" تے
 امام بوسعیری علیہ الرحمہ دے قصیدے نوں "بڑوہ منامیہ" آکھیا۔ کیوں جے ایس قصیدے
 تے حضور پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے خواب وچ شاعر نوں چادر عطا فرمائی۔ امام بوسعیری
 دے قصیدے دا ناں بڑوہ شریف پین دیاں کئی ہور وجہاں وی بیان کیتیاں
 جاندیاں نیں۔

۱۔ بڑوہ اوس چادر نوں اکھدے نیں، جیہدے وچ رنگدار دھاریاں ہون۔
 ایس قصیدے دیاں دست فصلاں وچ وکھو وکھرے مضمون بیان ہوئے ایس لئی
 قصیدے دا ناں بڑوہ پئے گیا۔

۲۔ ایس قصیدے وچ حضور پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم دیاں صفتاں بیان کیتیاں
 جیہدے وچ اصل نسبت ناں ہے دی چادر آگیا گیا جیہڑی آپ دے مبارک

قامت واسطے تیار ہوئے۔

۳۔ امام بوسیری علیہ الرحمہ نے اپنے شاگردوں کو بتایا کہ

حضرت پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو بڑھاپے کے عوارض سے

چادر مبارک عطا فرمائی تھی چادر میں پاروں اور ان کے

۴۔ امام بوسیری علیہ الرحمہ واسطے ایہ قصیدہ نقل فرمایا کہ

ہو یا ایس لئی بڑوہ، بڑوہ و مرض توں شفا دے مہیاں صحت

ہمیشہ بیماراں واسطے شفا تے دل ویاں زخماں کے مرہم است بڑوہ

ایہداناں بڑوہ پیاتے ایہنوں بڑوہ واسطے ہر دے

۵۔ ایہ قصیدہ ہر دکھ و اچارہ ہون دے نال نال ہی دے راہ دے

تے سچے عاشقاں واسطے اکھیاں دی ٹھنڈ تے سریراں دی راحت

نال ایہداناں بڑوہ پیا کہ بڑوہ ٹھنڈ تے راحت توں مستحق

البدایہ والنہایہ جلد ۱۳ تے کشف الظنون جلد ۲ ویاں حوالیاں نال

عارف ہوراں نے کتاب برکات بڑوہ وچ ایہ وی نتیجہ لکھا ہے کہ

۶۵۹ ہجری دے اخیریاں ۶۶۰ ہجری دے شروع وچ لکھیا گیا

امام بوسیری علیہ الرحمہ نے خود اسے بیان کیا ہے۔

میں بہت سارے قصیدے بھی پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم

سن، چنھاں وچوں کئی وزیرین الدین نے امام بوسیری کو

فالج نال میرا ادھا دھڑ نکارا ہو گیا اور وہ میں ایہ قصیدہ

ایہنوں مکمل کرن وچ کامیاب ہو گیا۔ اس وقت سے ان

دعاواں منگد منگد اجدوں میں شفا تے ہر وقت دعاواں

دی زیارت ہوئی۔ آپ نے اپنا مبارک

جیہد سے نال میرا اک اک کلمہ پڑھ کر نال نال دعاواں

سناں۔ فجریں میں سیر واسطے مکمل دعاواں پڑھو

اللہ تعالیٰ نے اس کو کمال عطا فرمایا اور اسے اپنے کلام میں کئی قصیدے منگیا۔
 اس کے بارے میں کئی کتب میں تہانوں کی طرح قصیدہ چاہی دیا ہے۔ اوہ
 اس کے بارے میں بھی لکھا ہے کہ یہ بیماری وح کھیلتے جہیزا بڑھا بیچ اسے :

أَهْنُ مَدَكْرِ جِيرَانٍ بِيَذِي سَلَمٍ

میں حیران ہو کے بچ گیا۔ تہانوں ایہ کوئی پتا لگا اسے۔ اوہناں اگوں فرمایا۔ راتیں
 جڑوں ایہ قصیدہ حضور پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم دی بارگاہ وح پڑھیا جا رہی تھی،
 اس ویلے میںوں وی سنن دی سعادت نصیب ہوئی تھی۔ میںوں جنگی طرح یاد اسے
 پئی قصیدے دے کئی شعراں تے نبی پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم بیچ جھوم رہے سن
 جویں سویر دی ہواناں پھلدار شاخاں جھوم رہیاں ہوں۔ شیخ زادہ حنفی موجب قصیدہ
 طلب کرن والے بزرگ شیخ ابوالرجا الصدیق سن، جہڑے ویلے دے قطب سن۔

(برکات بردہ ص ۲۹ از علامہ فضل احمد عارف)

امام بوصیری علیہ الرحمۃ دا ذاتی ناں ”محمد“ سی۔ تے ایس نام مبارک نوں آپ اپنی
 بخشش دا وسیلہ سمجھدے سن۔ تاویں فصل دے شعر نمبر ۱۴۷ تے ۱۴۸ وچ ایس نسبت
 تے فخر کیتا گیا ہے، جہدا ترجمہ اسیر عابد نے بیچ کیتا ہے :-

رَجَّ كُنَاهِي آلٍ بِمِيرَا عَمْدِنِ ثَمُثْنِ وَالِا

عشق نبی دے پریم دی ڈوری جویں ساپی تاراں

میرا نام محمد میںوں حضرت آپت بچا سن

آپت ہوراں دے وعدے سچے، سچے قول قراراں

باپ داتاں سعید بن حماد سی تے آپ بربری نسل نال تعلق رکھدے سن۔ فقہی

مذہب شافعی تے طریقتی سلسلہ ”شاذلی“ سی۔ اوہناں دے مرشد ابوالحسن الشاذلی دے

مذہب ابوالعباس المروسی (وفات ۶۸۶ھ) سن۔ امام بوصیری علیہ الرحمۃ عید دے

سال دے پہلی شوال ۶۰۸ ہجری (۱۲ مارچ ۱۲۱۲ء) بدھ وار نوں قصبہ دلاص دی لواحقی

دے وچ اپنے نانا کے گھر پیدا ہوئے۔ ویلے دی پڑھائی لکھائی دے نال قرآن پاک وی

بو صیر (آبانی قصبہ) وچ ای حفظ کیا۔ کتاب دی ایک کاپی آج کل
 سن۔ قاہرہ وچ بچیاں نوک قرآن پاک حفظ کروان واسطے کتب خانہ قائم
 نہرہ کیا۔ شروع شروع وچ روزی کمان واسطے قرآن پڑھان بچیاں دی کتب خانہ
 رہے۔ پہلے دور وچ عام شاعراں وانگول امیران کبیران دی بلوچ لڑکے لڑکیاں
 حاصل کر دے رہے۔ کچھ سال سرکاری ملازمت وی کیتی۔ خواب وچ حضور پاک
 صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم دی زیارت پچھوں دل عشق رسول نال ہو گیا۔ ازاں ہجری ۱۳۵۰
 زین الدین ابن الزبیری وزیر اعظم ہوئے تے امام بو صیری علیہ السلام وراثت نال
 ہویا کہ وزیر اعظم حضور پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم واپس عاشق سی عربی واری ہجری
 وچ حج تے زیارتاں دی سعادت حاصل ہوئی۔ روحانی تربیت واسطے اے مکتبہ دی
 خدمت وچ اسکندریہ وی رہے۔ حیاتی دے اخیر لے واپسیاں وچ ہرگز دے مزار دی
 زیارت تے پیر بھائیاں نال ملاقات واسطے اسکندریہ گئے تے اسکندریہ والے مزار حضرت
 داسفر بن گیاتے اوتھے ای دفن ہوئے۔ مزار امام شافعی رحمۃ اللہ علیہ دے مزار کے نزدیک
 ای بنیا۔ امام سیوطی موجب وفات ۶۹۵ ہجری (۱۲۹۶ء) وچ ہجری علامہ شمس الدین
 عارف نے ہور شہادتاں نال وی تصدیق کیتی اے۔

دیوان ابو صیری، محمد سعید کیدانی نے دارالکتب المصریہ دے دورانیہ
 (۲۳۱۱) ادب تے التیموریہ ۸۲۸۰ شمسی آں ترتیب دیا تے مصطفیٰ النالی نے
 نے ۱۹۵۵ء وچ چھاپیا۔ ایہ ادارہ وچ ایڈیشن لکھنؤ وچ ۱۹۵۵ء
 پروفیسر منیر قصوری نے اپنے مضمون "علامہ بو صیری" لکھنؤ
 نعت نمبر ۵ لاہور صفحہ ۱۶۵-۱۶۶ وچ شائع کیا اے۔
 ۱۳۱۴ صفحیاں اُتے پھیلایا ہویا مقدمہ اے جس لے ۵۰
 ہجواں تے کچھ شکل شعر شامل ہیں۔ انھیں لکھنؤ
 قصیدہ ہمزید اے جس دے ۵۰
 توں ہٹ کے تشبیب نہیں لکھی گئی۔

ساڈے سٹ نو سالانہ دین کے لئے تھا اور ان میں سے ایک دین ہے۔
 کوئی مبالغہ نہیں نظر آؤندا ہے خصوصاً وہاں کہ جہاد کا لفظ استعمال کیا گیا ہے۔
 نظروں اٹھانے نہیں ہو یا۔ عقیدے دی و کرسی پر نصیب لگانے کے لئے وہاں دین کو لکھ کر
 اپنے مقصد شاعر دے ہو ویلے سامنے رہے۔ جہاد، کیفیت، ذوق، دین، جہاد کا لفظ
 اچھائی تے حضور دے نال شعور نے دل میں کے اس کیفیت کے لئے اور ایک حالت کے
 بنا دتا جہدے توں ابوی عشق رسول حاصل ہوندا ہے۔ حضور علیہ السلام ہی زبان سے
 شفاعت حاصل ہوندی اے، طریقت و آراء ہتھ آؤندا اے اول میں ہر حال کے
 اکھرج جاندی اے۔ حاجتاں پوریان تے بلاواں لڑو ہوجاندیاں ہوں ان میں سے
 سکون نصیب ہوندا اے۔ اکھیاں دائور دو بارہ مل جاندیاں تے ہتھ جھانکے تے ہر حال
 محفوظ ہوجاند اے، مشکلاں حل ہوجاندیاں تے حقیقتاں لکل جاندیاں ہوں ہر حال کے
 ادب آداب دی شرط لازم اے۔ قصیدہ شروع کرن توں پہلاں

مَوْلَايَ صَلَّى وَسَلَّمَ دَائِمًا اَبَدًا
 عَلٰى خَيْرِكِ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

پڑھنا لازمی قرار دتا گیا اے کہ علامہ فضل احمد عارف نے اپنی کتاب برکات بردگان
 روایت بیان کیتی اے کہ امام بوصیری علیہ الرحمہ نے خواب میں جو اب دین ایہ قصیدہ حضور علیہ السلام
 دی خدمت میں پیش کرن لگیاں پہلاں ایہ شعور دو شریف دے طرز سے لکھا
 (ص ۸۲) بھاویں اوہتاں ایہ شعر تحریر دین نہیں لکھا۔

ایہنا تاثیراں تے برکتاں دہوں ان میں سے دی شہادت دین

وادھا ہو رہیا اے۔ تے ہر زبان و دین ایہ ہوں کہ ان میں سے

دین علامہ فضل احمد عارف ہوں دی کتاب کے لکھنے والے

توڑی چھپن والیاں ۱۸۲ شرحاں وادکر لکھا گیا

دی شرح کرن ولے ایسے ایہ لکھنے والے

پاکستانی زبانوں دین ہوں والیاں

قصیدے بُردہ شریف دئے تو کئی پرکھے پڑھ کر ان کے دل پر
دی صورت و وج میں تے متوان ترجمہ قصیدے دی صورت و وج میں
خواجہ غلام مرتضیٰ رحمۃ اللہ علیہ دالئے پھیلے فضائی لکھ کر لیا اور اسے
شیخو پورہ دے رہن والے سن تے لاہور وکے کئی تیری دیدار اول لکھ کر لیا
نال ایہناں دامزار اے۔ ایہناں قصیدے واقافیہ امام ابو حنیفہ علیہ السلام لکھ کر
اے ہجوی محمد فیاض الدین بہراؤ دکن نے اردو ترجمہ کر دیاں اور دیکارہ درج کر لیا
لگدا اے پنجابی و وج قصیدہ بُردہ دا ترجمہ کرن والے لکھ کر لیا اور اسے
کمانا، بیماری توں شفا پانا یاں کوئی منت پوری کرنا سی۔ دوسرے اوہ امام ابو حنیفہ
علیہ الرحمۃ دے لفظاں پچھے چلے نہیں تے اپنے ترجمے و وج شاعری پیدا کران کوئی
خاص توجہ نہیں دتی۔

اسیر عابد نے قصیدہ بُردہ شریف دا اناج ترجمہ کیا کہ پنجابی و وج غلام مرتضیٰ
دی لوڑوی پوری کر دتی اے تے قصیدے دا مزاج خاص پنجابی دیکھا اے۔ لفظاں
قافیہ زول پنجابی دے ورتے نیں۔ اوہنے لفظ لفظ دی لوڑوی و وج لکھ کر لیا
مفہوم سامنے لیا ندا اے۔ پچھے دے دو صورتی دے حیرت و رضاعت، آنی غلام مرتضیٰ
مجاورے موجب بتری دھاراں لکھا اے۔ روایت کرن والے لکھ کر لیا اور اسے
دی روایت موجب تلال لکھا اے۔ لکھ کر لیا اور اسے لکھ کر لیا اور اسے
نوجواناں واسطے ادبیت تھانی علامتہ شاعری لکھ کر لیا اور اسے لکھ کر لیا

علیہ الرحمۃ کولوں کسے اتھائی حالت و وج ایہناں لکھ کر لیا اور اسے
صاحب بُردہ دے جڈائی دے واسطے لکھ کر لیا اور اسے لکھ کر لیا
اے۔ چنھاں وچوں اک لوں رتھے چنھاں لکھ کر لیا اور اسے لکھ کر لیا
پاروں تہردو لکھا اے۔ لکھ کر لیا اور اسے لکھ کر لیا اور اسے
لکھ کر لیا اور اسے لکھ کر لیا اور اسے لکھ کر لیا اور اسے لکھ کر لیا

وہی ہے جو "روضة" آکھ کے حضور علیہ السلام
 کے پردہ فرمان توں پچھوں وی آپ دیاں ہرکاں تے انواراں نہ مکن دل اشارہ
 کر کے مضمون توں ہو راگانہ و دھا دتا اے۔ قاری دی سہولت لئی ذی سلم، کاظم،
 اصم جیے مقامات، شخصیات تے ترکیباں بارے اشارات دے عنوان تھلے وضاحت
 کر دئی گئی اے۔

چوتھی فصل نبی پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم دی ولادت مبارک بارے وے تے
 ایہدے چوتھے شعر دانشری ترجمہ راج بن دا اے۔

”تے فارسیاں دی آگ نے افسوس نال ٹھنڈا ساہ بھریاتے
 (نو شیرواں دی) نہر پریشانی نال سک گئی۔

ایس مضمون توں لکھدیاں ہویاں اسیر عابد ترجمے نوں راج تخلیق بنایا اے :
 آتشکدیاں اندراگاں ٹھنڈے ساہ لے بھجیاں
 وگدی نہر نوں روہڑاں بھجیاں جم گئیاں زفاراں

اسیر عابد دے ایس ترجمے وچ اینیاں خوبیاں نیں کہ اوہناں نوں گنوا نا
 بہت اوکھا کم اے اوہ ایس ہزاراں برکتاں والے قصیدے نوں ترجمان دی سعادت
 حاصل کرن والے قافلے وچ پچھوں زلیا اے تے بڑی عاجزی نال سر نہواں کر کے
 زلیا اے پر مینوں یقین اے کہ قصیدہ بردہ دیاں ساریاں عاشقاں دیاں رُوحاں
 اوہنوں شابا دیندیاں ہون گئیاں تے امام بوسیری علیہ الرحمہ دی اپنی رُوح وی بڑی
 راضی ہوتی ہووے گی۔ کہ پندرہویں صدی وچ ہون والے اوہناں دے اک ویرتے
 حضور پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم دے اک مسکین امتی نے اک نوین نکورتے بڑی سوہنی
 رتی پاد تیا کئی لے جیٹری اصل نوری چادر دے نال سہاندی پئی اے۔ ایس منظوری
 والے قصیدے دا ترجمہ جہاں جہاں سعید رُوحاں نے کیتا اے اوہ سبھا ڈی سلامی

دستِ درخت کے سچے اور ناپائیدار پتے صاف لکیراں
دستِ کاری، نابج و آرتی دایاں کرتدیراں
ڈاکٹر فریسی احمد حسین قلعداری

شاخاں پاتیاں رہے اور صبح سدھیال لیکان باوب
سٹراں دی خوشخطی تے سوز ٹھیاں لکیراں تہن عجب
ڈاکٹر مہر عبدالحق

زمین پھٹے تے اپنے قلموں عجب لکیر بناون !
رستے دے موج ٹہنیاں تھیں اے کیسا خط بناون
حافظ محمد صادق وکیل

دھرتی دی تختی تے لکھاں خوشخط سٹراں لکھیاں
شاخاں وصف نبی دے لیکے سوہنے خط گلزاراں

اسیر عابد

انجیر لے دسویں فصل ورج مناجاتاں تے عرضاں نہیں۔ ایس فصل دل پہلا شعر اناج اے :

يَا اَكْرَمَ الْخَلْقِ مَا لِي مِنْ الْوَدْبِ
سِوَاكَ عِنْدَ حُلُولِ الْحَادِثِ الْعَمَمِ

امام بوسیری

اے اکرامی مخلوق تے بہتا کرم کرن والیا تیرے باجھ کون
اے جہدی پناہ منگاں عام حادثہ نازل ہون ویلے۔

نثری ترجمہ

یا حضرت مینوں بن تیرے کرنا ہیں تیکہ کوئی !
وقت مصیبت اوکے ویلے کوئی نہ دیوے ڈھونڈی

حافظ برخوردار

بہتر نصیحت سے بھرنا اور اس سے بچنا
باجھ تسانہ سے نظر نہ رکھنا

اے چمکا خلق و اکوئی ناریں جس تھوں سگان اریں
مُدھ سوا جب سرور آئے حادثہ مشکل اریں

اے سردار خلاق مینوں جا پناہ نہ کائی ہے
بارہوں یاری تیری ویلے مشکل سختی اندر اریں

اے محبوبا تیرے بارہوں کون کرے غم خواری
وقت مصیبت تیرے بارہوں کون گئے دلداری

اکرم المخلوق! بیاوت کون ڈیندا ہم پناہ
ہر مصیبت عام و خاص سچ توں میں پیندی گوارا

خلق عظیم دے لاک شاہد سین بار ضرایا
چھڈ تیرا در کھول جاوالی غم سہل گوارا

تھی کریم خلاق اندر باہر لکھ لکھ لکھ
جدوں اللہ ان پروردگار کے آگے گوارا

ایسے فصل دے اظہر لکھ لکھ لکھ

اللهم صل على محمد وآل محمد
اللهم صل على محمد وآل محمد

امام بوسیری

بدول یک مساوین وے بوٹے دیاں شاخاں ہلائے
تے جدی آگن والا اوٹھاں نوں خوشی موج یاوے

نثری ترجمہ

زچر ہلائے شاخ درختاں واو صبا بد جھلے!
لے کر واماں تھیں اونٹھاں مستی وقت جدی جھکھٹے

حافظ برخوردار

ہنت درو دنی تے جب لگ شاخاں واو ہلائے
یاں جاں حادی خوش کر شتراں مٹھے بول سنائے

سید وارث شاہ

جی تائیں سہنے دیاں لڑیاں و بخین وا ہلائی
اوٹھ نوں تورن والا کردا خوشی نال آواز مدائی

محمد عزیز الدین

جاں لگ شاخاں بان ہلاوے واو پچھے دی دینا تے
خوشیاں وچہ لیاوے شتراں حادی نال نعم

خواجہ غلام مرتضیٰ

آل اصحاباں راوتے بخشش اس دم نیک و ساون
بد تڑی پیاں ڈالیاں ہن گیت بدول تک گاوی

ڈاکٹر قریشی احمد حسین قادری

جے جھن جھن صبا سے نال شاخاں بان دیاں
باندی شادانی نئے آلوں ڈالیاں تے مستیاں

ڈاکٹر محمد عبدالحق

جد تک باو صبا دیاں لبتان آدن وچ کھڑک
تے حادی صحرا اندراؤ نشان مست آزار کھائے

طائفہ طائفہ

فضل کما میں جد تک شاخاں رکھتے تے ہزاروں
جد تک حادی مست کرن الجاؤں شہر قطاراں

ایس بارے

ایس شعر بارے ایہ نوٹ دتا گیا اے۔

”حادی : حادی خواں، ساربان، اوٹھاں دا ہماری جہڑا سبھ توں اگے
اُوٹھدی ہمار پھر کے رڈا اے۔ رات نوں صحرائی سفروے دوران جدوں ہماری شعری
گیت گاؤندا اے تے اُوٹھ مست ہو کے رکھے پیر پندے میں۔“

میں ایہ تے تئیں آکھ سکدا کہ رب کریم تے اوہدے حبیب پاک صل اللہ علیہ وآلہ وسلم
دیاں نظراں وچ کھڑا کم کتنا مقبول اے پر ڈرویاں ڈرویاں ایسی گل ضرور آکھسی چاہنالی
کہ ایسے عابد دے ترجمے وچ شاعری دے جوہر سبھ توں دھیرے میں تے اوہدے
اُتے خاص کرم ہو یا اے۔

دعا اے کہ اوہدا ایہ کم دنیائے آخرت وی بھلیانی تے سرخرونی واسطے
بنے تے اوہنوں وی مقبولاں دی صف وچ جگہ ملے۔ آمین

حفظ اللہ

پنجاب یونیورسٹی اورینٹل کالج (شعبہ پنجابی)

لاہور

پیش لفظ۔ خالد احمد

ایک زبان سے دوسری زبان میں ترجمہ کرنا ایک زمین کے پودے کو دوسری اجنبی زمین میں لگانے کے مترادف ہے۔ کسی نقاد نے کہا ہے کہ شعری تجربے کو ایک زبان سے دوسری زبان میں منتقل کرنا چائے کہ اشعار کو میدانی علاقے میں منتقل کرنے کے برابر ہے۔ ناسازگار جغرافیائی ماحول میں نباتات کے حُسنِ ثَمُو کو ”روحِ ثَمُو“ کے فطری مزاج میں تبدیلی لائے بغیر برقرار نہیں رکھا جاسکتا۔ اسیر عابد نے یہ ناممکن کام ممکن کر دکھایا۔ غالب اور اقبال کے کامیاب تراجم کے بعد ”قصیدہ بردہ“ کا ترجمہ اس ناممکن کے امکان کی تیسری مثال ہے۔

علامہ یوسفی علیہ الرحمۃ کے ”قصیدہ بردہ“ کے اس پنجابی متن کے حُسن کو ہم چینی مصوروں کی مشہور تمثیل کے آئینے میں اس کے پورے جمال کے ساتھ دیکھ سکتے ہیں۔ چینی مصوروں کے دو گروہوں میں نقش گری کے مقابلے کا اہتمام کیا گیا۔ ایک ہی کمرے میں دبیز پردہ لٹکا کر اسے دو حصوں میں تقسیم کر دیا گیا۔ دونوں گروہوں کو اپنے حصے میں پردے کے پیچھے قہقہے دستگاہ کے اظہار کا موقع دیا گیا۔ مصوروں کے ایک گروہ نے اپنے حصے میں خوبصورت نقش و نگار بنائے جب کہ دوسرے گروہ نے اپنے حصے کی دیوار کو رگڑ رگڑ کر آئینہ کر دیا، جب درمیانی پردہ ہٹایا گیا تو نقشیں دیوار کے نقش و نگار اپنی تمام تر عنایوں اور رنگوں کے ساتھ آئینہ دیوار میں منعکس ہو گئے یہ مقبول بارگاہ رسالت صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم قصیدہ اپنی بصری اور سمعی بازگشت کے ساتھ ہمارے سامنے ہے۔ قصیدہ بردہ کا عربی متن مصری لوک گیتوں کی مقبول بحر میں ہے تو پنجابی کے لیے ”سیف الملوک“ کی عوامی بحر استعمال ہوئی ہے۔ عربی متن میں شعری

صناع و بدائع کا التزام موجود ہے اور طائی بن بن ان کی اور ان کے ہاں ہے۔
 ایک طرف اشراح قلب ہے تو دوسری طرف اشراج عروق اور عروق کی اشراج
 اصوات کا طلسم ہے تو ادھر خون عروق کی گونج کا شہرہ صحت کا عرش و کائنات کا دار
 راست ہماری ہڈیوں تک اتر سکتا ہے۔ ان مطالبات خون کے لئے ہونے کے لئے اس کے
 کہ اس قصیدے نے اپنے رنگ دیکھنے کے لئے اسات سو برس اشراج کا دار اور ان
 طرف کی دیوار کو صیقل ہونے میں بھی سات سو برس لگائے۔ یہ عرش و کائنات کا دار
 حصے میں آنا تھی۔ اس کا فیصلہ کہیں اوپر ہوا ہے ہم نے تو صرف سات صدیوں کا دار اور
 اٹھتے دیکھا ہے۔

ہمیں یہ قصیدہ پڑھتے ہوئے یوں لگا گویا یہ ترجمہ کرتے وقت روح غالب اور
 عشق اقبال ہمارے اسیر عابد کے ہم نفس ہو ہم صغیر تھے مصلوحتا اقبال اور بہت بڑے اس
 ترجمے کے حسن و ہنر کو بیان کر چکے ہیں۔
 ”معجزہ فن کی ہے خون جگر سے نمود“

اللہ تبارک و تعالیٰ اپنے حبیب اور میرے محسن کریم صلی اللہ علیہ وسلم اور
 وسلم کے طفیل اور ان کی معصوم، مظلوم اور شہید آل کے صدمے کے لئے مسکین و محتاجات
 مسلمین و مسلمات اور محسنین و محسنات کے ساتھ خصوصی طور پر امداد و اعانت فرمائیں
 تمام پیاروں کے ساتھ اپنی بارگاہِ ماضی و ماضی اللہ ان کے لئے اور ان کے لئے
 فرمائے۔ آمین!

☆☆☆

ہدیہ تشکر

راہبندوں محمد اجمل خاں اجمل مرحوم دی فرمائش تے ایہ پنجابی ترجمہ کیتا گیا۔ تے پروفیسر محمد عبداللہ جمال سابق پرنسپل (اسلامیہ کالج گوجرانوالہ) پروفیسر سید منصور احمد خالد پروفیسر غلام حسین مرحوم۔ پروفیسر غلام غوث مرحوم۔ پروفیسر شریف عابد۔ پروفیسر محمد نعیم مغل۔ پروفیسر محمد اقبال جنجوعہ تے پروفیسر نسیم اختر ہوراں دی مالی اعانت نال ایہ ترجمہ پہلی وار احباب پبلیکیشنز، اسلامیہ کالج گوجرانوالہ ولوں شائع ہویا۔ میں ایہناں ساریاں مہرباناں دا ہمیشہ ہمیشہ لئی شکر گزار رہواں گا۔

جہاں جہاں نے اشاعت دے دوران مینوں مفید مشورے تے مواد فراہم کیتا اوہناں وچ صدیق طاہر مرحوم پروفیسر محمد عبداللہ جمال۔ پروفیسر محمد اقبال جاوید (گورنمنٹ کالج گوجرانوالہ) جناب حفیظ تائب پروفیسر سید منصور احمد خالد پروفیسر غلام حسین مرحوم جناب اٹن خیال جناب شیر علیہ جناب غلام مصطفیٰ بسک۔ صوفی محمد دین قصوری پروفیسر صالح سعید پروفیسر محمد خاں صاحب تے پروفیسر سجاد مرزا ہوراں دے ناں شامل نہیں ایہ جن وی میرے شکرے دے حقدار تے اجر و ثواب وچ سیری نہیں۔

اہل علم جانکے نہیں پئی علامہ محمد البوصیری دے ایس قصیدے نوں تخلیقیاں جیسے ست سو درہے بیت گئے میں پرانی جہ وچ دی ایہدے متن اندر کوئی خاص تبدیلی نہیں لہدی۔ مختلف نسخیاں وچ شعراں دی تعداد ۱۶۰ توں ۱۶۵ تک ملدی اے۔ میں زیادہ توں زیادہ تعداد ۱۶۵ شعر رکھی اے۔ انج کوئی شعر الحاقی تے ہوسکدا اے پر صاحب قصیدہ دے شعراں وچ کسے گھائے دا شبہ نہیں رہندا۔ پروفیسر حفیظ تائب صاحب نے اس ترجمے دے دیباچے اندر بڑیاں مفید معلومات کٹھیاں کیتاں

نیں۔ میں حفیظ تائب ہو راں دا بڑا سپاس گزار آں۔

پروفیسر ارشد علی میاں صاحب پچھلے دنوں وچ میری بھانجری لکھی کہ ہور ازلے
تشریف لیائے اوہناں ٹوں قصیدے تے ایسے ترجے نال بڑی واہ والی بندے میں۔ اوہ
مخفلاں وچ اپنے لحن دا ودی نال پیش کر دے تے بڑی واہ والی بندے میں۔ اوہناں
میںوں خواجہ عابد نظامی ہور اں دی محبت تے دُعاواں دا پیغام وی میرے تک ابرا
جیہدے نال میںوں بڑی توانائی ملی۔

میں پروفیسر ارشد علی میاں ہور اں اگے ایسے ترجے دی اصل متن دے نال
اشاعتِ ثانی دی خواہش ظاہر کیتی۔ اوہناں آکھیا پئی میں اللہ دی مدد نال ایہ قصیدہ تے
پنجابی ترجمہ چھپوانواں گا۔ تسی میںوں جتنی چھیتی ہو سکے نظر ثانی شدہ مسودہ اپڑا دیو میں
اوہناں نوں دو ہفتیاں دے اندر ایہ مسودہ اپڑا دتا میں پروفیسر ارشد علی میاں ہور اں دا
ڈھیر شکر گزار آں۔ اللہ تعالیٰ انہاں نوں ایسے نیک کم نوں سرے چاہیوں پاروں
اپنی رحمتاں دی چادر پٹھ رکھے! آمین آخر وچ میں پڑھن والیاں نوں بتی کرناں
جے اوہ پروفیسر ارشد علی میاں میرے ماں باپ تے مہربان استادان دے حق اللہ رکھا
کرن۔ خداوند کریم میںوں وی بیماری توں شفا تے عطا فرمائے۔ آمین
عزیزم سیف اللہ زاہد نے ایسے نویں ترجیم نوں لکھی جیہں وچ جبرائیل علیہ السلام رکھا خدا
تعالیٰ اوہنوں نعتِ بوسیری دے طفیل پار آور فرمائے۔

فقیر

اسیر عابد (رحمۃ اللہ علیہ)

راجکوٹ

اسیر عابد۔ ایک عبقری

میرے پارحفیظ تائب تے بشیر منذر دونویں اسیر عابد دے بڑے مداح سن
ہن تے ایہہ تمہوں ای اللہنوں پیارے ہو گئے۔ اللہ تعالیٰ ایہناں متناں دی مغفرت
فرمائے۔

بشیر منذر والا ہورچ ایک روڈ تے پریس سی۔ میرا جدوی اودھروں لانگا ہونا
تے میں کچھ دیر ضرور اونہاں کول بیٹھناں ساں ایس دوران حفیظ تائب آجاندے سن
تے فیر ایہہ نشست بڑی لٹی ہو جاندی سی۔ اسیر عابد ہوراں داناں میں سب توں
پہلاں بشیر منذر کولوں ای سنیا ایہہ اوہ دیہاڑے سن جد اسیر عابد دیوان غالب دا
پنجابی چ ترجمہ کر رہے سن بشیر منذر نے ایس ترجمے دے بارے چ آکھیا کہ اسیر
عابد دے اکثر ترجمہ کیتے ہوئے شعرانچ جا پدے نیں کہ اوہ اصل نیں تے مرزا
غالب ہوراں نے اونہاں دا ترجمہ کیتا اے۔

فیر جد اسیر عابد ہوراں دی کتاب قصیدہ بردہ شریف دا پنجابی ترجمہ آیا تے
حفیظ تائب ایس ترجمے دی تعریف کردیاں نہیں تھکدے سن۔ لیہناں دناں چ ای
میاں ارشد علی ہوراں نال ملاقاتاں دا سلسلہ شروع ہو یا ایہہ تے قصیدہ بردہ شریف
دے پنجابی ترجمے دے حافظ نیں۔ اک ای بیٹھک چ اسیر عابد ہوراں دے قصیدہ
بردہ شریف دے ترجمہ کیتے ہوئے پنجاہ پنجاہ شعر سنادیندے نیں۔

اسنے ورہے گزرن دے باوجود تے اسیر عابد ہوراں دا معتقد ہو جان دے
باوجود میری اسیر عابد ہوراں نال ملاقات دی کوئی سبیل ناں بنی۔ اتفاق نال اک دن
تھوڑے کجھ دوست میرے کول یوم پہے شاہ رحمۃ اللہ علیہ دے جلسے دا دعوت نامہ

لے کے آئے، لہذا وہاں بیلیاں دبا کر اسی کہ یوم بلے شاہ رحمۃ اللہ علیہ کی یاد میں وہاں لکھ کر
کراں۔ میں لہذا وہاں بیلیاں نوں بچھیا!

اوتھے اسیر عابد ہوری آن گئے؟

کہن لگے اوہ تے ہر سال آندے نیں۔ یوم بلے شاہ رحمۃ اللہ علیہ تے

اونہاں دی حاضری لازم و ملزوم نیں۔

ایہہ سن کے میں یوم بلے شاہ رحمۃ اللہ علیہ ج حاضری دی ہاکی پھر لئی۔ لیکن حد

قصور گیا، تے معلوم ہویا کہ اسیر عابد ہوری تے بیماری دی وجہ نال کئی کئی دنوں

محرومی تے مہینوں جناں افسوس ہویا، اوہ بس میں ای جا چکا آن۔

ایدھے بعد کئی ورے لنگ گئے۔ اسیر عابد ہوراں دے طے دا شوق و دھندلا

گیا۔ پر اللہ نوں ایہہ منظور نہیں سی کہ ساڈی ملاقات ہوندی۔ اک دن میاں ارشد علی

ہوراں نے ایہہ غم ناک خبر سنائی کہ اسیر عابد ہوری اللہ نوں بیمار تے ہو گئے نیں۔ انا اللہ

وانا الیہ راجعون۔

میںوں یاد اے کہ جد دیوان غالب دا منظوم پنجابی ترجمہ مجلس ترقی ادب لاہور

نے شائع کیتا سی۔ تے میں بڑے شوق نال اوہنوں خریدیاں پڑھاں تے ایہہ

ہوراں دی اوس رائے دی تصدیق ہو گئی کہ ایہہ ترجمہ کئی کئی سالوں

ہوندے نیں۔

قصیدہ بردہ شریف دے ترجمے پارے برائے اللہ تعالیٰ

تے دل کروا اے۔ ایس گل توں پہلاں میرا اللہ تعالیٰ

1996ء دی اک سویر دی گل اس وقت تک

کت پڑھیاں تک بالکل سُنی گئی۔

پس ان کے والدین نے عالم و جہان پر امام ابو بصیر کی رحمۃ اللہ علیہ کا قصیدہ بزدہ شریف
 یاد آ رہا۔ میں اس وقت کر کے اپنی لائبریری چل گیا، تے قصیدہ بزدہ شریف لے کے
 انہوں پڑھنا شروع کیجا۔ دل چاہیہ خیال سی کہ ایس قصیدے دی برکت نال
 حضرت امام بو صیری تے اللہ تعالیٰ نے کرم فرمایا سی تے انشاء اللہ ایہدے وسیلہ
 جلیلہ نال مینوں وی شفا نصیب ہوئے گی۔

حسن اتفاق نال ایس قصیدہ شریف دے اخیر چ امام بو صیری رحمۃ اللہ علیہ نے

دعا کیتی اے کہ

فَاغْفِرْ لَنَا سِدِّهَا وَاعْفِرْ لِقَا دِيهَا
 سَأَلْتُكَ الْخَيْرَ يَا ذَا الْجُودِ وَالْكَرَمِ

(یا اللہ! ایس قصیدے دے مصنف تے ایہدے ہر پڑھن والے نوں بخش
 دے تے اوہدے سارے دکھاں درداں تے تکلیفاں نوں دور کردے ایس شعر چ
 امام بو صیری رحمۃ اللہ علیہ دی اجازت شامل اے جیہڑا دکھ دردا مار یا ایس قصیدے
 نوں پڑھے گا۔ اوہدے تے ضرور اللہ دا کرم ہوئے گا۔

اللہ سوہنے دا کرم کہ میں دو تین دناں چ ای بالکل ٹھیک ہو گیا۔ ٹھیک ہون
 دے بعد میں ایہہ کم کیجا کہ قصیدہ بزدہ شریف چھاپ کے مفت تقسیم کیجا، تے ایہہ
 اعلان کیجا کہ جیہڑا وی مصیبت زدہ ایس قصیدے نوں پڑھے گا، ایہی برکت نال
 اوہدی ہر مصیبت تے دکھ درد دور ہو جائے گا۔

اتفاق نال اک دن میرے کول اک ایسے مصیبت زدہ بندے دا ٹیلی فون
 آیا جسے آکھیا کہ میں عربی میں پڑھ سکدا میں کیہہ کران؟ میرے منہ چوں اچانک
 نکلیا کہ میں اسیر عابد ہورال دا پنجابی ترجمہ پڑھ لیا کرو اللہ نے کیجا، تے تہاڈے

تے وی ضرور کرم ہوے گا..... تے اللہ سوئے ایسا ہی کیا اللہ سرے
اونہوں شفا بخشی۔

میتوں پورا یقین ائے جیہڑے صاحبان عربی میں جان دئے اوہ اسیر عالی
ہوراں دا قصیدہ بردہ شریف دا ترجمہ ہر روز صبح نماز فجر دے بعد پڑھ لیا کون اونہاں
تے ضرور اللہ دا کرم ہوے گا۔

اوہ جس مقصد واسطے وی اونہوں پڑھن گئے اوہ حاصل ہوئے گا۔ انشاء اللہ

العزیز!

ڈاکٹر خواجہ عابد نظامی

لاہور



کثیر الجہات شخصیت

(ڈاکٹر طارق عزیز)

”کثیر الجہات شخصیت کے حامل اسیر عابد نے متنوع موضوعات پر کام کیا لیکن بہر صورت شعر و ادب اُن کا اوڑھنا بچھونا رہا۔ حمد و نعت سے لے کر سلام، منقبت و غزل تک اور شخصی مرثیوں سے لے کر احباب کے حضور خراج تحسین تک انہوں نے کئی صحرا عبور کیے لیکن اُن کی اصل وجہ شہرت دیوانِ غالب، بال جبریل اور قصیدہ بردہ شریف کا پنجابی میں منظور ترجمہ اور کلامِ بلھے شاہ (اردو میں نثری ترجمہ) اور ہیر وارث شاہ کا اردو میں منظوم ترجمہ ہے۔ یہ وہ کارِ دار و تھا جسے اسیر عابد نے سہل جانا اور فنِ ترجمہ کے میدان میں ایسی مثال چھوڑ گئے جو شاندار رہتی دنیا تک اپنی مثال آپ رہے۔“

”کسی بھی تحریر یا بیان کا ابلاغ اُس وقت تک ممکن نہیں ہوتا جب تک اسے اسی زبان میں پیش نہ کیا جائے جو اُس کے قارئین یا سامعین کی مستعمل زبان ہے۔ یہی وجہ ہے کہ دنیا کی تمام طبع زاد تحریریں بالعموم اپنے اپنے ملک یا خطے کی مروج زبانوں ہی میں سامنے آئیں۔ لیکن علم و حکمت چونکہ تمام بنی نوع انسان کا حق اور سب کی مشترکہ میراث ہے لہذا تمام انسانوں تک علم کی ترسیل کا شعور انسان کو عطا ہوا۔ یہ شعور ایک زبان کے علم و فن کو دوسری زبان میں منتقل کرنے کا ہے۔ ترجمہ نگاری کے اس فن نے محدود کو لامحدود کر دیا لیکن کتنی ستم ظریفی ہے کہ ترجمہ نگار کو کبھی اس مقام پر فائز نہیں کیا گیا جس پر تخلیق کار براجمان رہتا ہے حالانکہ تخلیق کار صرف ایک زبان سے آشنا ہوتا ہے جبکہ ترجمہ نگار کے لیے دونوں زبانوں کا ماہر ہونا ضروری ہے۔ صرف ہر دو زبانوں پر عبور ہی کافی نہیں بلکہ یہ بھی لازمی ہے کہ وہ جس زبان سے ترجمہ کر رہا ہے

اور جس زبان میں ترجمہ کر رہے ہوں گے اس کے لئے زبان کی پختگی اور اس کے
محاورات اور ضرب الامثال تک اسے واقف ہو کر ہونا چاہئے۔ اور اگر وہ زبان کی
مزاج آشنا نہیں ہوتا، اس وقت تک وہ ترجمہ نگاری کے فرض سے کما حقہ دور رہنا
نہیں ہو سکتا۔

مقامِ شکر ہے کہ اسیر عابد کے کچے گئے مترجم کو ان کی زندگی میں ہی پختگی
حاصل ہوئی اور انہیں اس مقام پر دمر ہے۔ پرفائز کی کیا جو تخلیقی ترجمہ نگاری سے
مذکورہ تراجم کا اہتمام کرتے ہوئے اسیر عابد نے تخلیقی نزاکتوں کو جس طرح سنبھالا
اس سے میر انیس کا یہ مصرع یاد آ گیا کہ ع

انیس ٹھیس نہ لگ جائے آگینوں کو
یہ بات پورے وثوق سے کہی جاسکتی ہے کہ ترجمہ کرنے کے وقت اسیر عابد نے
غالب، اقبال، امام بوسیری، بابا بلھے شاہ اور وارث شاہ کی خاطر واری کا ہر طرح خیال رکھا
اور ان آگینوں کو کہیں ٹھیس نہیں لگنے دی۔



کھ بند

عربی زبان کے ادب دے منظوم سیرتی ادب دے جگ جیوندے قصیدہ بردہ شریف ٹوں عالمی ادب وچ اوہ اچھا اچیرا مقام حاصل اے کہ دنیا بھر وچ عاشقاں دے دل ایہدے من بھاو نے انگ نال دھڑکدے تے اپنیاں بھجیاں پلکاں نال اپنا پیار نذرانہ ”حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم رسالت مآب“ پیش کردیاں چھما چھم ہو جاندے نیں۔ دنیا دی کسے وی بولی دے عاشقاں دی محفل وچ جدوی ایہہ قصیدہ پڑھیا جاندا اے۔ فضاواں تے ہواواں وچ اک اچھی لور دی کیفیت آ جاندی اے کہ نور تے سرور بخور دی کیفیت وچ ڈھل جاندے نیں۔ دلاں والیاں نوں اپنیاں دھڑکناں تے عاشقاں نوں اپنے اتھرواں نوں سنبھالنا اوکھا ہو جاندا اے تے فیر اتھرو آپ ای لہہاں دوواں دی لج رکھ لیندے نیں۔

قصیدہ بردہ شریف امام شرف الدین بویری رحمۃ اللہ علیہ ہوراں دے قلم دی چھوہ دا اچھا سا اے جس پاروں رہندی دنیا تاکیں اوہناں داناں جیوندار ہوئے گا۔ اوہناں جس گداز شوق تے پیڑتا نال لفظاں تے جذبیاں نوں گھنیا اے اوہدی مثال دینا مشکل اے۔ عشق تے وفا ایس منٹھار جی نے ایس قصیدے وچ جتھے مدح رسالت مآب (صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم) دیاں نویاں نہیاں اُساریاں نیں او تھے آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم دی ولادت، رضاعت، دعوت، معراج، جہاد، ہجرت جیسے اچھے موضوعاں نوں مکھ رنگہ کے ٹوٹکے ڈھنگ نال آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم دی سیرت طیبہ دے محل دی کھڑاے نیں پر جہدوں رب (جل شانہ) دی بخشش تے حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم دی شفاعت دی منگ کردیاں ہوئیاں اپنیاں مناجاتاں تے عرضاں

تیک داپنیڈا کچیا اے اودوں انج لگدا اے ہون انج اے انج لگدا اے
 دی مٹی وچ اک مک کر کے عاشقاں نوں عشقی دی اک نوں ادا لگدا اے اے اے
 گن پاروں قصیدہ بردہ شریف دے دنیا دیاں بے شمار زباناں وچ ترے ترے
 اوہناں نے جگت نامنا کھٹی۔

پنجابی زبان تے ادب ایس پاروں ڈھیر ماناں تے اچھا بیان رکھدا اے کہ
 اچھے اتملیتے بھاگاں بھرے اکھراں والے قصیدے دے ایہدے وچ (15) پدراں
 تر جے ہو چکے نیں ایہدے تر جے دی اوہ ریت جیہڑی حافظہ بر خوردار راٹھانے
 وارث شاہ توں جدوں اسیر عابد تیک اپڑی اے تے ایہدی دکھ ہو روی دیکھن والی
 ہو جاندی اے جدوں لیہوں اکھراں جذبیاں سوچاں تے فکر اں والا پنجابی واپانا پوانا
 گیتے انج لکیا جویں قصیدہ بردہ شریف لکھیا ای پنجابی وچ گیا اے۔ سیف السلوک
 دی بحر وچ انہوں تر جماندیاں ہو یاں پورے قصیدے وچ اسیر عابد نے حسن مہارت
 تے کاریگری نال صنعتاں تشبیہاں ترکیباں تلمیحاں تے نوہنکیاں بھراں توں کھ
 رکھیا اے۔ اوہناں پاروں قصیدے دے تر جے وچ تخلیق دی شان پیدا ہو گئی اے۔
 میم دی غنائی صوتاں دا جادو جدوں ٹون غنے دی گونج دا ٹونا بن کے پنیاں دے سنے
 اتے مست الست دھمال پاندا اے۔ اودوں پڑھنہاراں دے دل دیاں ڈونگھیاں
 وچ شوق تے لے دے نویں سمندر ہڑاں مارن لگتے ہندے نیں۔ ہر مستان
 عاشقاں دے ایس جہان نوں فہم تے دانش دے آکھے تھوئی وان کرن وچ روئی اسیر
 عابدی فکر نے کنڈ نہیں دکھائی۔ اکھڑ اکھڑ آکھے ہون انج لگدا اے
 سامنے آندے نیں کہ لگدا اے قصیدہ بردہ شریف لگدا اے ہون انج لگدا اے
 سامنے آ گیا۔ (ماشاء اللہ)

اسیر عابدی نے پنجابی زبان کی علمی روایتوں و وارث شاہ توں قبولیا اے
 تے اوہوں ترجمان کردے ویلے ایناں اگاں ودھا دتا اے کہ ایس زبان دے
 سچے سچے پتراں دے مان تران دے شملے ہو روی اچیرے ہو گئے نیں۔ پنجابی دا
 مرکزی لہجہ ورتدیاں ہونیاں اوٹاں قصیدے دا مزاج خالص پنجابی رکھیا اے تے
 اکھر اکھر دے بہتر وچ لٹھ کے اوہناں نے اوہ معنے اُگھیردے نیں جیہڑے
 اوہدے ہاں وچوں پھندے تے پڑھنہاراں دی رُوح وچ لٹھ کے پکا واسا کر
 جاندے نیں۔ اسیر عابد کول لفظاں دا اچھا بھریا بھنڈار موجود اے جس پاروں
 اوہناں قصیدے دے ترجمے اندر تخلیق دا اک نواں تے پنج جہان آباد کر چھڈیا
 اے۔ ایہ ترجمہ جتھے اسیر عابد نوں پنجابی زبان تے ادب وچ ہمیشہ دی حیاتی
 دوں لئی کافی اے۔ اوہتھے اوہناں دی بخشش تے جنت الفردوس وچ اچیریاں
 تھاواں ملن داوی کارن بنے گا۔ انشاء اللہ

معروف نعت خواں پروفیسر ارشد علی میاں، محمد ابراہیم حنیف مغل تے
 عزیزم سیف اللہ زاہد ایس گلوں بڑی بھروس مبارک باد دے مستحق نیں کہ
 اوہناں دے پر بندھ پٹھاں قصیدہ بردہ شریف دا ایہ منظوم پنجابی ترجمہ اک
 نویکی ٹوہرتے بانگین نال چھپ کے متراں دے دلاں نوں ٹھنڈ پان دانواں
 امکان پیدا کر رہیا اے۔ خاص طور تے عزیزم سیف اللہ زاہد جنرل سیکرٹری بزم
 اسیر عابد تے بڑی ہی مبارکباد دے مستحق نیں کہ اوہناں دی حیاتی دا مقصد ای
 پروفیسر اسیر عابد دیاں لکھتاں نوں چھوان تے متراں تیک اپڑانا رہ گیا اے۔
 اوہناں نے اسیر عابد دی وفات توں مگروں جو یں سرٹ کے کم کیتا تے اسیر
 عابد دی اردو شاعری دا مجموعہ ”صحرا عبور کرنا ہے۔“ ہیر وارث شاہ دا منظوم

اُردو منظوم ترجمہ کے علاوہ متعدد شریف و نامور افسانوں کے لیے
عابد دے چاہن والیاں نون انملا نذرانہ پیش کیا۔ سلطان اسیر تاجاں کے
شخصیت دے حوالے نال اک بڑی بھر ویں کتاب چھوڑا کے اور تان دے نون
نویکلا خراج عقیدت پیش کیا اے۔ اپنیاں اجیہاں خدمتاں پاروں عزیزم
سیف اللہ زاہد ہمیشہ سرا ہے جان دے رہن گے۔

ڈاکٹر انوار احمد اعجاز

کمال منزل۔ عبد اللہ کالونی گوجرانوالہ

0333-8235703

☆☆☆

الحمد للہ

حضرت اسیر عابد ہوراں دے کیتے ہوئے قصیدہ بردہ شریف دے منظوم
 پنجابی ترجمے دا دو جا ایڈیشن ایس ویلے تہاڈے ہتھاں وچ اے۔ اس پنجابی ترجمے
 نوں نقاداں تے زبان و ادب دے ماہراں اپنیاں لکھتاں وچ جویں سراہیا اے۔
 اوس تے میں اوہناں دا ڈھیر شکر گزار آں۔ ایس دو جے ایڈیشن نوں بڑی تانگھ تے
 محبت نال تیار کران تے چھپوان وچ جس سچے خلوص تے داے درے سنے پوری
 نیک نیتی نال پروفیسر ارشد علی میاں تے محمد ابرار حنیف مغل ہوراں میرے نال سانجھ
 پائی اے۔ یقیناً اس محنت تے محبت دی منظوری دیار رسالت صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم وچ
 ہوئی ہووے گی میریاں دلی دعاواں نہیں کہ اللہ کریم ایہناں دواں ہستیاں نوں اپنے
 حبیب کریم صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم دے صدقے دین دنی دیاں برکتاں تے عظمتاں
 نصیب کرے۔ (آمین)۔

اتھھے میں محترم جناب ڈاکٹر خواجہ عابد نظامی تے ڈاکٹر نوار احمد اعجاز ہوراں دا
 شکریہ ادا کرنا وی اپنا فریضہ سمجھناواں کہ نہہاں حضرت اسیر عابد ہوراں لئی اپنیاں
 محسناں دا اظہار اپنیاں لکھتاں راہیں کر کے اسیر عابد ہوراں دے فن تے فکر بارے
 نویں وچار سامنے لیاندے نہیں۔ مولا کریم ایناں قدر داناں نوں ہمیش اپنی پناہ وچ
 رکھتے تے رسول کریم صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم دی شفاعت توں بہرہ مند فرمائے۔
 آمین۔

قصیدہ بردہ شریف دے اس ائمٹے پنجابی ترجمے دے دو جی واری چھاپے
 چڑھن ویلے میرے دو ہور محسناں جناب اختر ڈار (صدر بزم اسیر عابد) تے

ذوالفقار علی کھوکھر (سیکرٹری نشر و اشاعت بزم اسیر عابد) نے ہورائے میں مشورے دتے تے پیر پیرتے میری راہنمائی کیتی اوہدے تے نال اوہناں راہنماں بجانوں شکر گزار آں۔

میزے چچا جان محترم اسد علی اسد جہڑے کہ حضرت اسیر عابد ہورائے لڑاں تہجیتھاں چھوٹے سن۔ جیہناں دی حیاتی اسیر عابد ہورائے دی محبت سی۔ اسیر عابد ہورائے دی وفات مگروں اوہناں نوں ہر ویلے یاد کرنا ای اوہناں دی زندگی سی (بیکھلے دنوں اک سڑک حادثے پاروں اوہناں دا انتقال ہو گیا اے) میرے نال اوہناں دی محبت دا عالم اک ڈکھری نوعیت داسی۔

ہر ویلے اسیر عابد ہورائے دیاں یاداں تے گلاں میرے نال سا بھجیاں کر دیاں رہنا ای اوہناں لئی عبادت دا درجہ رکھداسی۔ میری دعا اے کہ اللہ رب العزت اوہناں نوں تے حضرت اسیر عابد ہورائے نوں جنت الفردوس وچ اچیری تھاں دیوے تے اوہناں دی بخشش و مغفرت کرے۔ آمین ثم آمین۔

آخر وچ میں اسیر عابد ہورائے دے سچھ توں نکلے ویرتے میرے والد محترم محمد شریف اشرف ہورائے داوی ڈھیر ممنوان آں جہڑے مینوں علمی و ادبی مشورے دین دے نال نال میری حوصلہ افزائی وی کردے رہندے نیں۔ دعا اے کہ خالق کائنات ایہناں دی صحت وچ ہمیش برکت فرمائے۔ آمین۔

نیاز مند

سیف اللہ زاہد

جنرل سیکرٹری بزم اسیر عابد

حال مقیم: راجکوٹ موڑ گلی بال تقابل مسجد امام حسینؑ

گوند لائوالہ روڈ۔ گوجرانوالہ

0353-8259860

۱۲۰۹

مختصر رب العزت

تو غنی از هر دو عالم من فقیر روز محشر عذرتے من پزیر
یا اگر بینی حسابم ناگزیر از نگاه مصطفیٰ پہاں بگر
(اقبال)

مختصر رسالت مآب

چوں بصری از تومی خواہم کشود تا بمن باز آید آل روزے کہ بود
مہر تو از عاصیاں افزوں تر است در خطا بخششی چو مہر مادر است
با پرستاران شب دارم ستیز باز روغن در چراغ من بریز
(اقبال)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قصیدہ بزرگ

(عربی متن)

ہر مرتبہ شروع اور آخر میں یہ شعر پڑھیں

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا عَلَى حَبِيْبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

الفصل الاول

وَيَذْكُرُ عَشْرَ سُوَرٍ لِرَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ



أَمِنْ تَذَكُّرٍ جَيْرَانٍ بِذِي سَلَامٍ

مَنْجَتَ دَمْعًا جَرَى مِنْ مَقْلَةٍ بِدَمٍ



أَمْهَبَتِ الرِّيحُ مِنْ

أَوْ أَوْمَضَ الْبَرْقُ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

قصیدہ برودہ

(پنجابی ترجمہ)

ہر مرتبہ شروع اور آخر میں یہ شعر پڑھیں

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا عَلٰى جَيْبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

پہلی فصل

رسولِ پاکِ دے عشقِ بارے عاشقِ دی خودِ کلامی



ذی سلم دے آہنڈ گواہنڈوں چیتے آکے یاراں

کدھرے تیریاں، ہنجاواں نوں نتیں کیتارت پھوہاراں



یا پتے رات رواندے کاظمہ ولوں وارے بے

یا سبک دیاں کہہ اضم توں رات سے چمکاراں

فَمَا لِعَيْنَيْكَ إِنْ قُلْتَ أَكُنَّا مَدِينًا

وَمَا لِقَلْبِكَ إِنْ قُلْتَ اسْتَفِيقُوا بِإِسْمِ



أَيَحْسَبُ الصَّبُّ أَنَّ الْحُبَّ مِنْكُمْ

مَا بَيْنَ مَنْسُجِمٍ مِنْهُ وَمُضْطَرِمٍ



لَوْلَا الْهَوَى لَمُتْرِقٌ دَمْعًا عَلَى طَلَلٍ

وَلَا أَرِقْتُ لِذِكْرِ الْبَابِ وَالْعَلَمِ



فَكَيْفَ تُنْكِرُ حُبًّا بَعْدَ مَا شَهِدْتِ

بِهِ عَلَيْكَ عُدُولُ الدَّمْعِ وَالسَّهْمِ



وَأَثَبَتِ الْوَجْدَ حَطًّا

مِثْلَ الْبَهَارِ

اکھیاں توں کہیہ وگیاں بس بس اکھیاں بوہتیاں وٹن

دل توں کہیہ بن گتیاں ڈکیاں ہو روی حال بیماریاں



عاشق دی ایہ محل اے، کیویں عشق لکایاں لکے

اک پاسے دل بلدا دوجے پاسے اکھ پھوہاراں



نئیں جے عشق تے بہہ بٹیاں تے وکر اکھنوں روویں

بان، علم دیاں یاداں اندر کاہدیاں جاگن کاراں



کیویں عشق تھیں منکر ہوئیں! پکتیاں ہین گواہیاں

اک ہنیک دے دا دوجے ہنجو زارو زاراں



ضعف تے گریے دو خط یکے ہجر غماں چہرے تے

زرد گلاب جیہا اک، دوجا جیویں شاخ اناراں

نَعَمْ سَرَى طَيْفٌ مِّنْ أَمْوَى طَارِكِي

وَالْحُبُّ يَعْتَرِضُ اللَّذَاتِ بِالْأَلَمِ



يَا لَأَيْمَى فِي الْهَوَى الْعُذْرِي مَعْدِرَةٌ

مِنِّي إِلَيْكَ وَلَوْ أَنْصَفْتَ لَمْ تَلَمْ



عَدَّتْكَ حَالِي لَا سِرِّي بِمُسْتَرِي

عَنِ الْوُشَاةِ وَلَا دَائِي بِمُنْحَمِي



مَخَضَّتَنِي النَّصْحَ لَكِنْ لَسْتُ أَمْعَدُ

إِنَّ الْمُحِبَّ عَنِ الْعُدَالِ فِي مَصْنَعِهِ



إِنِّي أَهْمْتُ نَصِيحَ النَّاسِ

وَالشَّيْبُ أَعْدُوهُ

جی اے زائیں آن جگایا یاد کسے دلسردی

عشق ہمیشاں چین گنوا کے دیندا درد کٹاراں



جے انصاف کریں تے ملاں کدی نہ بولی ماریں

ستی ورگے عشق شکنجے پھسیا غنڈر گزاراں



تیتھوں وی گل آگے اپڑی چغلی خوراں توڑی

بھیت رہیا نہ گجھاتاں وی عشق نہ منے ہاراں



توں بے غرض نصیحت کیستی پر میں مول نہ گوئی

عاشق بولا ہمندا ناصح لکھ پئے کرن پیکاراں



ھنص بڑھاپے دی مت وی نہ میرے دل نوں لگی

پہری تے نہیں تہمت سجدی میٹھوں شرماں عاراں

الفصل الثاني

فِي الْحَاكِمِ مِنْ هَوَى النَّفْسِ



فَإِنَّ أَمَارَتِي بِالسُّوءِ مَا تَعَطَّتْ

مِنْ جَهْلِيهَا بِنَذِيرِ الشَّيْبِ وَالْهَذْمِ



وَلَا أَعَدَّتْ مِنَ الْفِعَالِ الصَّبِيلُ قَلْبِي

ضَيْفِ الرَّبْرِائِي

دُوبی فصل

انسانی خواہشاں توں باز رہن بلکے



بُریائیاں ول دھکے مینوں جاہل نفس امارہ

پیری توں نتیں عبرت پھڑوا وانگ ذلیلاں خواراں



چنگے عملاں تال نہ کیتی سیوا گھر آئے دی

عمر بروہناں سررتے پر نہ رکھیا نال وقاراں

لَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ بِمَا فِي مَا أُرَاقِدُ

كَمَتُّ سِرًّا بِدَالِي مِنْهُ بِالْكَفْرِ



مَنْ لِي بِرَدِّ جَمَاحِ مِنْ غَوَايِبِهَا

كَمَا يَرُدُّ جَمَاحُ الْخَيْلِ بِاللُّجَمِ



فَلَا تَرَمُ بِالْمَعَاصِي كَسْرَ شَهْوَتِهَا

إِنَّ الطَّعَامَ يُقْوِي شَهْوَةَ النَّهْمِ



وَالنَّفْسُ كَالطِّفْلِ إِنْ تَهْمَلَهُ شَبَّ عَلَى

حُبِّ الرِّضَاعِ وَإِنْ تَفَطَّمَهُ يَنْفُطِمِ



فَأَصْرِفْ مَوَاقِفَ النَّهْمِ إِنْ تَهْمَلَهُ

إِنَّ الْهَوَى مَا لَيْسَ بِمَوَاقِفِ النَّهْمِ

کھڑے بندہ ایس پر مٹنے دی نہیں آدر ہونی

وسے نال لکاندا بگیاں واسے بھیت آسراں



کیہڑا میرے نفس و پھیرے نوں گراہیوں پھیرے

کیویں اتھرے گھوڑے نوں منہ گھت لگام کھلھاراں



چوکھے بھیر گنا ہواں توں وی طبع کدی نہ ربتے

بھکتی اکھ کدی نہ رجدی بھاویں آون ڈکاراں



نفس اک اوہ دودھ پیندا بالک پیندیاں چڑھے جوانی

ویلے نال چھڈائیے تے چھڈ سکدا بتری دھاراں



نفس نوں بسر نہ چاہیڑیں بندیا بے ایہ غالب آوے

یا ایہ جانوں لے جاندا یا گلی گلی پھٹکاراں

وَرَاعِيهَا وَهِيَ فِي الْأَعْيَالِ مَسَامِيحَةٌ

وَإِنْ هِيَ اسْتَحَلَّتِ الْمَرْعَى فَلَا تَسِيرُ



كَرَحَسَنَاتٍ لَذَّةٍ لِلْمَرْءِ قَارِيَةً

مِنْ حَيْثُ لَمُرِيدٍ رَانَ السَّمُّ فِي الدَّسَمِ



وَإِخْشَ الدَّسَائِسِ مِنْ جُوعٍ وَمِنْ شَبِيحِ

فَرْبٍ مَخْبِصَةٍ شَرُّ مِنْ التُّخَمِ



وَاسْتَفْرِغِ الدَّمْعَ مِنْ عَيْنٍ قَدْ امْتَلَأَتْ

مِنَ الْمَحَارِمِ وَالزُّمَّ حَسِيَّةَ الْبُتْدَمِ



وَخَالِفِ النَّفْسَ وَالشَّيْطَانَ وَاعْتَصِمَا

وَإِنْ هُمَا مَحْضَاكِي الدَّمْعِ وَطَائِفَتُهُمَا

عملاں وہی لکھ اندر ایہوں چسرویاں لکھ دھیلنے

جے چسکورا ہو جاتے تاں عملوں موڑ مہاراں



رَج سواد جو مانے ایہنے اوہ جاتاں دے قاتل

تر لقمے نہیں زہر نوالے نہیں سن اسنوں ساراں



رجیا ہووے یا ایہ جھکھا ڈر ایہدے مگراں توں

یہڑے پیٹوں اکثر مارو ڈاہڑی جھکھ دیاں ماراں



اکھیاں وچ حرام نظارے دھو، بنجواں دے پانی

عملاں تے ہونا دم دم پڑھ توں استغفاراں



نفس ابلیس دے لگ نہ پچھے زوہ دوہاں توں باغی

بھاویں کیشے دردی جاہن تاں وی وانگ عیاراں

وَلَا تُطِيعُ مِنْهُمَا خَصِمًا وَلَا حَكَمًا

فَإِنَّ تَعْرِفُ كَيْدَ الْخَطْمِ وَالْحَكْمِ



اسْتَغْفِرُ اللَّهَ مِنْ قَوْلِي بِإِعْمَلِ

لَقَدْ نَسَبْتُ بِهِ نَسْلًا لِيذِي عَقْمِ



أَمْرَتِكَ الْخَيْرُ لِيَكُنْ مَا أُتْرُتُ بِهِ

وَمَا اسْتَقَمْتُ فَمَا قَوْلِي لَكَ اسْتَقِمِ



وَلَا تَزُودُنِي قَبْلَ السُّؤْبِ مَا فَلَاحُ

وَلَمْ أَصِلْ سِوَى فَرْضِي وَلَمْ أَصِرْ

نفس، ابلیس دی نہ من بھاریں اک دشمن اک قاضی

قاضی تے دشمن دیاں توں وی ڈاہڑیاں جانیں کاراں



رب بچائے اوہدے توں جو قول عمل دے باہجوں

بانجھ نوں آکھاں بالاں والی بے ایہ گل نتاراں



تینوں امر بھلے دا کیستا، آپے امر نہ منسیا

کیویں جادو کرن کسے تے انج دیاں گفٹاراں



موت فنا دی رہ دا توشہ نفل نہ بنھے پلے

فرض نمازاں روزے باہجوں ہو رہ نہ سزیاں کاراں

الفصل الثالث

فِي نَجْحِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ



ظَلَمْتُ سُنَّةَ مَنْ أَحْيَا الظُّلَامَ إِلَى

أَنْ أَشْتُكَ قَدْ مَاءُ الضَّرِّ مِنْ دَمٍ



وَشَدَّ مِنْ سَغَبِ أَحْسَبُ بَرِّهِ وَيُطْرَقُ

تَحْتِ الْجِجَارَةِ كَمَا كَانَتْ الْأَنْبَاءُ

تیجی فصل

رسول پاک دی مدح وچ



پاک نبی دی سنت تے میں ظلم کمایا، ترکوں

وچ قیام اللیل دے پیریں ورم پتے سرکاراں



پاک شکم تے پتھر بنھ کے جھٹھے بھکھ ورائی

پاک شکم وی اوس نبی دا جیہڑا ناز نگاراں

وَرَأَوْدَتَهُ الْجِبَالَ الشَّامِ مِنْ ذَمِيهِ

عَنْ نَفْسِهِ فَأَرَاهَا أَيُّهَا شَمِيمٌ



وَإَكَّدَتْ زُهْدَهُ فِيهَا ضَرُورَتَهُ

إِنَّ الضَّرُورَةَ لَا تَعْدُوا عَلَى الْعِصْمِ



وَكَيفَ تَدْعُو إِلَى الدُّنْيَا ضَرُورَةٌ مِنْ

لَوْلَاهُ لَمَرَّتْ خُرُجِ الدُّنْيَا مِنَ الْعَدَمِ



مُحَمَّدٌ سَيِّدُ الْكَوْنَيْنِ وَالثَّقَلَيْنِ

وَالْفَرِيقَيْنِ مِنْ عَرَبٍ وَمِنْ عَجَمِ



نَبِيِّنَا الْأَمْرُ الْقَامُ فِي الْأَمْرِ

أَبْرَفِي قَوْلِ الْأَمْرِ الْقَامِ فِي الْأَمْرِ

ان کے سر پہ آج بہت بڑاں ڈلھکاں لکھو کھائیاں

اچیاں تے پرواہیاں والے یکیا نہ اک واراں



زہد عبادت پُختہ رکیتے گھر دیاں لوڑاں تھوڑاں

تقوے تے نئیں غالب آئیاں تھوڑاں گھر سرداراں



جگ دی حاجت کیوں اوہنوں دُنیا دے ول کچھدی

جس دی خاطر دُنیا تے سبھ ہوئیاں پیداواراں



دو جگ دا سردار مُحَمَّدؐ، جن، آدم تے سایہ

عرب عجم دی سرداری وی اوہدی سردا بہاراں



سچا آمر، سچا ناہی، پاکِ نبیؐ بن کیہڑا

”ہاں“ وی سچئی، ”نہ“ وی سچئی، سچے قول قراراں

هُوَ الْحَبِيبُ الَّذِي يَرْحَمُ الْمُنَافِقِينَ
لِكُلِّ هَوٍّ مِنْ الْأَهْوَالِ مُنْجِمٌ



دَعَا إِلَى اللَّهِ فَالْمُسْتَسْكُونَ بِهِ
مُسْتَسْكُونَ بِحَبْلِ غَيْرِ مَنْفَعِهِ



فَاقِ النَّبِيِّينَ فِي خَلْقٍ وَفِي خُلُقٍ
وَلَمْ يَدَانُوهُ فِي عِلْمٍ وَلَا كَرَمٍ



وَكَأَنَّهُمْ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ مُلْتَمِسُونَ
غُرْفًا مِنَ الْبَحْرِ أَوْ مَرْتَفَعًا مِنَ الدَّيْرِ



وَوَاقِفُونَ لَدَيْهِ عَسَى أَنْ يَمُدَّهُمْ
مِنْ نَقْطَةِ الْعَلْوِ بِرَحْمَةٍ مِنْ رَبِّهِمْ

اور پانچ بیسب چہڑے توں آس شفاعت والی

رکھی سٹھیاں بھیڑاں اندر اوہدیاں خدمت گاراں



دین دے پاسے سدیا اوہنے تاں جے پلا پھڑیے

جنتھاں رستی گھٹ کے پھڑ لئی فیر نہ ٹٹیاں تاراں



خلق تے خلقت اندر سوہنا گل نبیاں توں اُتے

علم، کرم دے پلڑے اندر نئیں کوئی اُسدے بھاراں



منگن نبی، رسول اللہ دے خلق سمندروں چسکو

ابر کرم دے پانی توں گھٹ منگدے رہن ہزاراں



وج درگاہ رسالت نبیاں اپنی حد پہچانی

علم دے نقطے یا حکمت دیاں زبیراں زبیراں ہاراں

فَهُوَ الَّذِي تَرْمَعُنَّ فِيهِ وَصَلَّاتُكُمْ

تُحَادِّثُونَ أَصْطَفَاءَ حَبِيبًا بَارِيًّا النَّسْرَةَ



مَنْزَرَهُ عَنِ شَرِيكَ فِي مَجَاسِدِهِ

فَجَوْهَرَ الْحُسْنِ فِيهِ غَيْرَ مَنْقَسِمٍ



دَعُ مَا ادَّعَتْهُ النَّصَارَى فِي نَيْبِهِمْ

وَاحْكُمِينَا بِشَيْءٍ مَدْحًا فِيهِ وَاجْتِكُم



فَانْسِبْ إِلَى ذَاتِهِ مَا شِئْتَ مِنْ شَرَفٍ

وَانْسِبْ إِلَى قَدْرِهِ مَا شِئْتَ مِنْ عَظَمٍ



فَإِنَّ فَضْلَ رَسُولِ اللَّهِ أَكْبَرُ مِنَ الْكَلْبِ

حَدِّ فَيُعْزَبُ عَنْكَ الْإِسْلَامُ وَالْأُمَّةُ

کیا ہر ایک کو ہر ایک سے بہتر اور ہر ایک سے بہتر کمال تمام

خالق فیر عجیب اک چُنیا چھڈ کے لکھ ہزاراں



اوہدے پاک محاسن اندر نہیں کوئی اُسدا سیری

اوہدے حسن دا جوہر و نڈیا جاتے نہ زہاراں



قوم نصاریٰ جیہڑا دعویٰ کیے تے عیسے بارے

اوہنوں چھڈ کے سب کجھ لکھ دے صفت ثنا سرکاراں



اوہدی ذات نوں سبھ وڈیا تیاں کر نڈرانے شرفوں

اوہدے رُتے نوں سبھ وارا تعظیمی مقداراں



پاک رسول دیاں صفتاں دا نہیں کوئی حد کنارا

مشران تیکر کردا رہتے کوئی ہمشے مُتہ گفتاراں

لَوْنًا سَبَّتٌ قَدْرَهُ ابْنَانِ

أَحْيَا اسْمَهُ حِينَ يَدْعَى دَارِ مِنَ الرِّبِّ



لَمْ يَمْتَحِنَّا بِمَا تَعَيَّى الْعُقُولُ بِ

حِرْصًا عَلَيْنَا فَلَمْ نَرْتَبْ وَلَمْ نِهِم



أَعَى الْوَرَى فَهَمَّ مَعْنَاهُ فَلَيْسَ بِرَى

لِلْقُرْبِ وَالْبَعْدِ فِيهِ غَيْرُ مَنْفَحِم



كَالشَّمْسِ تَطْهَرُ لِلْعَيْنَيْنِ مِنْ بَعْدِ

صَغِيرَةً وَتَكُلُّ الطَّرْفُ مِنْ أَمِّ



وَكَيفَ يَدْرِكُ فِي الْبَلَاءِ الْبَلَاءُ

قَوْمٌ نِيَامٌ نَسَلًا

ہے گواہی عظمت جیلے اوہ اعجاز و کھاندا

میں کرنگ ہے آج وی اوہا ناں لے کے سدھاراں



پایا نہ آزمیشیں جتھوں ہارے عقل و چاری

دردی نے نہ سٹپا سانوں وہم شہے دیاں غاراں



جگ دے سارے کھوجی اوہدے سائے تیک نہ اڑے

نیرے دوروں سائے عاجز سارے وانگ لاچاراں



اوہدی ذات چمکدا سورج دوروں نکا جاپے

اکھیاں انھیاں ہوں جے نیرے ہوں ذرا چمکداراں



جگ وچ کوئی کیوں اوہدی اصل حقیقت جانے

جتنے غلط، غلط اندر سستی نیل نہ ساراں

فَمَبْلَغُ الْعِلْمِ فِيهِ أَنْفَادُ شُكْرِ

وَأَنَّ خَيْرَ خَلْقٍ اللَّهُ كَلِمَتِهِمْ



وَكُلِّ أَيْ أَتَى الرَّسُلُ الْكِرَامَ بِهَا

فَإِنَّمَا أَتَّصَلَتْ مِنْ نَوْءِهِ بِهِمْ



فَإِنَّ شَمْسَ فَضْلِ هُمْ كَوَاكِبُهَا

يُظْهِرْنَ أَنْوَارَهَا لِلنَّاسِ فِي الظُّلَمِ



حَتَّى إِذَا طَلَعَتْ فِي الْكَوْنِ عَمَّ هَدَا

هَا الْعَالَمِينَ وَ أَحْيَتْ سَائِرَ الْأُمَمِ



أَكْرَمَ بِخَلْقِ نَبِيِّ

بِالْحُسْنِ مَشْرُوعِ

سادے علم دنی و دنی پھال اسے بشر نبی نوں کہیتے

اوہ پر محنت و قاتان و چوں افضل گل انجیاراں



اپنیاں قوماں و لے بنیاں جو اعجاز لیاندے

کہیتے اوہ بخشیش نبی دے نور دیاں انواراں



اوہ اک شمس فضیلت والا، ہو رہی سمجھتا کے

راتاں اندر راہ و کھائی جہناں دے انواراں



اوہ جد شمس فضیلت چڑھیا از لوں جھم جھم کر دا

گل امتاں نوں مہر حیات دے گتیاں چمکاراں



صورت کیڈی سوہنی اتوں سیرت کیڈی سوہنی

چہرے دا پھل کھڑیا کھڑیاں ہر پاسے گلزاراں

كَالزَّهْرِ فِي تَرْفٍ وَالْبَدْرِ فِي شَرْفٍ
وَالْبَحْرِ فِي كَرَمٍ وَالذَّهْرِ فِي مَسْرِ



كَأَنَّهُ وَهُوَ فَرْدٌ فِي جَلَالَتِهِ
فِي عَسْكَرٍ حِينَ تَلْقَاهُ وَفِي حَشَمِهِ



كَأَنَّمَا اللُّوْلُؤُ الْمَكْنُونُ فِي صَدْفٍ
مِنْ مَعْدِنٍ مُنْطَقٍ مِنْهُ وَمَبْتَسَمٍ



لَا طِيبَ يَعْدِلُ تَرَبًا ضَرًّا عَظِيمَةً
طَوْبًا لِمُنْتَشِقٍ مِنْهُ وَمَلْتَمِسٍ

پہل گلاب جیہا اوہ سچرا چودھویں دا چن شرفوں

نخی سمتد ورگا، جتاں ویلے دے کرداراں



تن تہا وی اوہا رعب جلال نہ بھلیا جائے

تن تہا وی جا پے جیویں شکر لکھ ہزاراں



دند مبارک جیویں موتی ڈلھکن سپ دے اندر

مشری بول تبشہم کلیاں معدن مکھ گفتاراں



جس دے اندر جسم اوہ مٹی ودھ کستوری نالوں

جنتاں سنگیا جنتاں چمپا لکھ مبارک یاراں

الفصل الرابع

في مولد النبي صلى الله عليه وسلم



أبان مولده عن طيب عنصره
يا طيب مبتدأ منه ومختتم



يوم تفرس فيه الفرس انهم
قد انذروا بحلول البؤس والفقير



وبات ايوان كسرى وهو ممدوح
كشميل اصحاب كسرى وهو ممدوح

چوتھی فصل

نبی پاکؐ دی ولادت باکے



چتھے جنم لیا اُس گھر نے مہک بدن دی ونڈی
روضہ تے میلاد مبارک، مہکاں تے انواراں



اُس دن نال فراست جاتا فارس دے وسینیکاں
خوف عذاب دیاں آج اوہناں دے سر تھیلاں ڈاراں



کسری دے محلاں نوں جھونے نال دراڑاں پتیاں
کھنڈیاں فوجاں فیر نہ جڑیاں نہ جڑیاں دیواراں

وَالنَّارُ خَامِدَةٌ الْاِنْفَاسُ مِنْ رِيحِهَا

عَلَيْهِ وَالتَّهْرُ سَاغِي الْعَبْرُ مِنْ مَسِيرِ



وَسَاءَ سَاوَةٌ اِنَّ عَاقِبَتُ بِيْحَبْرَتِهَا

وَرَدَّ وَاِرْدُهَا بِالْفَيْضِ حَبْرِي طَمْر



كَانَ بِالنَّارِ مَا بِالْمَاءِ مِنْ بِلِي

حُزْنًا وَ بِالْمَاءِ مَا بِالنَّارِ مِنْ ضَرَمِ



وَالجِنُّ تَهْتَفُ وَالانْفَاسُ سَاطِعَةٌ

وَالْحَقُّ يَطْمُرُ مِنْ مَسْئَلِ وَرَمِي كَلِمِ



عَمُوا وَصَمُوا فَاَعْلَامُ الْاِنْفَاسِ

تُسْمَعُ وَيَبَارِقُهَا الْاِنْفَاسُ

انگور ان لندراگان ٹنڈے سہ لے بھجیاں

وگدی نہر توں روہڑاں بھلیاں، رجم گتیاں رقاراں



سارے والیاں وے سہ سٹے ویکھ کے سکا دیریا

مڑ تہاتے گھر نوں آتے حالی ہتھ ہزاراں



غم دی اک وچ اک پانی توں نم لے کے ٹھر بھجھتی

پانی اک توں لے کے سیکا اڈیا وانگ بخاراں



جن دی ہو کے دیندے تھان تھان نور انوار چمکدے

سچ گفتاراں اصل گواہیاں کیتا حق انہاراں



انھے بولے نہ سن سکے جنت دی خوشخبری

وکی نہ سکے خوب ڈراندی برق دیاں چمکاراں

مِنْ بَعْدِ مَا أَحْبَبَ الْأَعْيُنُ بِرَأْسِهَا
بِأَنَّ دِينَهَا السُّعُوجَ لَسْرِيْقُمْ



وَبَعْدَ مَا عَايَنُوا فِي الْأُفُقِ مِنْ شَيْءٍ
مُنْقِضَةٍ وَفُقَ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ صَنْعٍ



حَتَّى غَدَا عَنْ طَرِيقِ الْوَحْيِ مِنْهُمْ
مِنَ الشَّيَاطِينِ يَقْفُوا إِشْرَاقَهُمْ



كَأَنَّهُمْ هَرَبًا أَبْطَالًا أَبْرَهَةً
أَوْ عَسْكَرًا بِالْحَصَى مِنْ رَأْسِهِمْ



نَبْذًا بِهِ بَعْدَ تَسْمِيْنِهِ كَالْمَسَاكِينِ
نَبْذَ السُّعُوجِ مِنْهُمْ

کاہن جہراں دیندے رہے پر تو ماں نے نہ سُنیاں

کچیاں ڈنگیاں دھرم دیاں ہُن ڈھیہہ چلیاں دیواراں



پہسلاں وی اوہ دہندے رہے آسا تو ٹڈے تارے

مُنہ پر نے بُت ویکھے تاں وی منیاں نتیں نہیں ہاراں



اسمانوں شیطانی مُخبر رہواں چھڈ کے نَسے

جیویں ہارے شکر بھجے کھا میدانوں ماراں



ابڑہ والیاں فوجاں وانگوں شیطاناں کھٹ لائی

مُٹھ کت کربیاں کھا کے جیویں نستی فوج کفاراں



تسبی پڑھیاں روڈاں دی مُٹھ حضرت اِنج وگائی

نکلیا یونس مچلی پیٹوں پڑھدا استغفاراں

الفصل الخامس

فَمِنْكُمْ مَنْ يَدْعُو بِهِمْ يُرَوِّدُكُمْ إِلَىٰ عَدُوِّكُمْ وَمَنْ يَدْعُو بِهِمْ يُرَوِّدُكُمْ إِلَىٰ عَدُوِّكُمْ وَمَنْ يَدْعُو بِهِمْ يُرَوِّدُكُمْ إِلَىٰ عَدُوِّكُمْ



جَاءَتْ لِدَعْوَتِهِ الْأَشْجَارُ سَاجِدَةً
تَمْشِي إِلَىٰ يَدَيْهِ عَلَىٰ سَاقٍ بِلَا قَدَمٍ



كَأَنَّمَا سَطَرَتْ سَطْرَ الْمَاءِ كَتَمَتْ
فُرُوعَهَا مِنْ بَيْدِي الْأَشْجَارِ الْأَعْمَىٰ

پنجویں فصل

رسول پاک دی دعوت مبارک بائے



رُکھاں نوں سد ماری حضرتؑ، سجدہ کر دے آتے
بن پیراں پنیاں تے اپڑے خدمت وچ سرکاراں



دھرتی دی تختی تے رُکھاں خوشخط سطران لکھیاں
شاخاں وصف نبیؐ دے لیکے سوہنے خط گلزاراں

مِثْلُ الْغَمَامَةِ أَنَّى سَارَ سَائِرَةٌ

تَقِيَهُ حَرًّا وَطَيْسًا لِلَّهِ جَدِيحِي



أَقْسَمْتُ بِالْقَمَرِ الْمُنْتَشِقِ أَنِّي لَهٗ

مِنْ قَلْبِي نِسْبَةٌ مَبْرُورَةٌ الْقَسَمِ



وَمَا حَوَى الْغَارُ مِنْ خَيْرٍ وَ مِنْ كَرَمٍ

وَ كُلُّ طَرْفٍ مِّنَ الْكُفَّارِ عَنْهُ عَمٍ



فَالصِّدْقُ فِي الْغَارِ وَالصِّدِّيقُ لَمِيرًا

وَهُمْ يَقُولُونَ مَا بِالْغَارِ مِنْ أَرَمٍ



ظَنُّوا الْحَمَامَ وَظَنُّوا عَمَّالًا

خَيْرَ الْبَرِيَّةِ لَهُ الْبَرَاءَةُ عَالًا

بدل دی چھاں دہندی سرتے جتھے حضرت جانے

تآن بے بلدیاں شکر دوپہراں نہ کجھ دین آزاراں



اوسے جن دی سو نہ کھاں آکھاں دو ٹوٹے جو ہویا

قلب نبی تھیں لے رشنا بیاں، سچی قسم پکاراں



افضل اکرم پاک نبی نوں غار لکویا جکلے

کافر انھیاں گتیاں وانگوں تھکے ڈھونڈھ شکاراں



غار اندر صدیق تے صادق ویکھ نہ سکیا کوئی

اکھن ایٹھے نئیں کوئی آیا! سوچ لیا کفاراں



لان گوڑ کہ بے اوہ "خیر بریہ" جسا ندا غاے

کوہن کبوتر اڈے دیندا! مگر می تن دی تاراں

وَقَابِلَةَ اللَّهِ أَخَذْتُ عَنِ النَّبِيِّ

مِنَ الدُّرُوعِ وَعَنِ عَالِي الدُّرُوعِ

مَا سَأَمَنِي الذُّهُرُضِيَّةَ وَاسْتَجَرْتَهَا

إِلَّا وَنِلْتُ جَوَارِمَهُ لَمْ يَصِبْ

وَلَا التَّمَسَّتْ غَنَى الدَّارِينَ مِنْ يَدِي

إِلَّا اسْتَلَمْتُ التَّدَائِي مِنْ خَيْرِ مُسْتَلِمٍ

لَا تُنْكِرِ الْوَحْيَ مِنْ رُؤْيَاهُ إِنَّ لَهُ

قَلْبًا إِذَا نَامَتْ الْعَيْنَانِ لَمْ يَدْرِكْ

فَذَاكَ حِينَ بَلَّوْغِ مَوْجِ الْوَحْيِ

قَلْبِيَسَ يَنْصَكِرُ وَفِي

ہر سال ہر وقت ہر لمحہ میں راجح مخالفت کہتی

رہتی یہ طاقت ڈھالاں دہی نہ طاقت کوٹھ حصاراں



ویٹے بدوں ستیا مینوں، لٹی پتہ حضوروں

پلیا عجب تے دُور بلائیں، ہو گتیاں چھٹکاراں



دو جگ دی میں دولت منگی مونہوں اوس سخی توں

سوئے ہتھ سخی بخشیشاں ہوئیاں باہجھ شماراں



ہو نہ منکر اوس وحی دا خواب اندر جو آئی

اکتیاں سون جے آپ دیان، دل سوندا نہیں زہاراں



بدوں ہوت ہر وحی بلوغت پتیاں خواہاں آتیاں

مالک سے بالغ گئے توں کون کسے انکاراں

تَبَارَكَ اللهُ مَا وَحَى بِكِتَابٍ

وَلَا نَبِيٍّ عَلَىٰ غَيْبٍ أَمْتِهِمْ



آيَاتِهِ الْفُرُؤَ لَا يَخْفَىٰ عَلَىٰ أَحَدٍ

بِدُونِهَا الْعَدْلُ بَيْنَ النَّاسِ لَمُرْتَقِمٍ



كَمَا أَبْرَأْتُ وَصَبًا بِاللَّمْسِ رَاحَتُهُ

وَاطَّلَقْتُ أَرْبَاءَ مِنْ رِبْقَةِ اللَّسَمِ



وَاحِيَتِ السَّنَةَ الشَّهْبَاءَ دَعْوَتُهُ

حَتَّىٰ حَكَتْ غُرَّةً فِي الْأَعْصِرِ الذُّهْرِ



بِعَارِضٍ جَادٍ أَوْ خَلَّتِ السُّطُوحُ بِهَا

صَيْبًا مِّنَ السَّمَاءِ الْوَالِدِ الْوَالِدِ

رَبِّ رَدِي وَاتِ مَبَارَكِ جَانِي وَحِي نَهْ بِلْدِي كَسِيوِي
غَيْبِ نَبِي تَهْ نَتِي كَوِي تَهْمَتِ سِجِيَا سَبْهْ اَجْبَارَا



اَوْبَدِي سَبْهْ اَعْمَارِ چَمَكَدِي نَتِي اَكْهِيَا تُو اَوْبَلِي
چَهْمَا يَا هَجُو اَدَلِ نَهْ هَسْتِ رَا قَاتَمِ مِجِ سَنَسَارَا



بِيَارَا دِي رُوگِ گَوَاتِي هَتَهْ شَفَا دَا دَهْرِ كِي
جَهْلِ گَلَاوِي تُو مَحْتِ جَا يَا لَتِيَا چَهْمَكَارَا



اِكِ دُعَا نِي كَالِ وِرْهِي نُوں بَارَشِ نَالِ رَجَا يَا
اِكَلِي پَشَلِي نَهِي رِيَا اِنْدَرِ اِيَسِ وِرْهِي چَمَكَارَا



كَالِ سِي نُوں اِكُو بَدَلِي رُو بَهْرِ كِي كِي گَتِي نَالِي
اِكُو پَهَانْدِي جَلِ مَحَلِ هُوِي، شُو كُنِ نَدِي جَهْلَهَارَا

رَوَدُ
الفصل السادس

فِي كِتَابِ شَرْفِ الْقُرْآنِ



دَعْنِي وَوَصِفِي آيَاتِ اللَّهِ ظَهَرَتْ

ظُهُورًا قَارِ الْقِدْيِ لَعَلَّ عَلَى عَالَمٍ



فَالدَّرُّ يَرْدَادُ حَسْبَ الْفَرْقِ

وَلَيْسَ يَنْقُصُ فِيهِ

چھیویں فصل

قرآن پاک دے شرف باکے



معجزیاں دی صفت کرن دے! چہڑے ظاہر ہوتے

جیوں مہانی اگ پہاڑیں راتیں دے لشکاراں



لڑیوں باہر بے موتی ہوئے تاں وی قدر نہ گھڑی

دُون سویا ڈلکے جے کر آن پڑے ہارباں

فَمَا تَطَاوَلُ أَمْالَ الْكَافِرِينَ إِلَى

مَا فِيهِ مِنْ كَرَمِ الْأَخْلَاقِ وَالشِّيمِ



آيَاتُ حَقِّ مَنْ الرَّحْمَنُ مُحَدَّثَةٌ

قَدِيمَةٌ صِفَةُ الْمُوصُوفِ بِالْقَدَمِ



لَمْ تَقْتَرِنِ بِيَمَانٍ وَهِيَ تَخْبِرُنَا

عَنِ الْمَعَادِ وَعَنْ عَادٍ وَعَنْ إِرَمِ



دَامَتْ لَدَيْنَا فَنَاقَتْ كُلَّ مَعْجَزَةٍ

مِّنَ النَّبِيِّينَ إِذْ جَاءَتْ وَلَمْ يَخِفْ



مُحْكَمَاتٌ فَمَا يَبْطُلُ مِنْهَا شَيْءٌ

لِذِي شِقَاقٍ وَلَا يَنْفَعُ الْكَاذِبُ

پاکستانی زبان و بیان صفحہ ۹۱

اوپرے حسیق کرم دی ٹیشی اپٹن مشکل کاراں



رَب رحمان جو آیتاں گھلیاں، بیشک حادث لفظوں

صفت قدیمی وانگ قدیمی معنیاں دے اعتباراں



عاد، معاد، ارم دے قصے کہن آیات الہی

نیڑے توں نتیں، اگلیاں پشلیاں ساریاں دین اخباراں



ایہ قرآن اعجاز معلے نال ہمیشاں ساڈے

بنیاں دے اعجاز نہ رہتے جو کیتے معجز کاراں



محکم سبھ آیات الہی شک شبہ نتیں بھورا

ایہ خود منصف محکم ایہ تھے ثالث نتیں درکاراں

مَا حُورِ بَيْتٍ قَطُّ إِلَّا عَادَ مِنْ حُرُوبِ

أَعْدَى الْأَعَادِي إِلَيْهَا مَلَيْتِي السَّلَامِ



رَدَّتْ بَلَاغَتُهَا دَعْوَى مُعَارِظِهَا

رَدَّ الْغَيُورِ يَدَ الْجَارِي عَنِ الْحَرَمِ



لَهَا مَعَانٍ كَمَوْجِ الْبَحْرِ فِي مَدَدِ

وَفَوْقِ جَوْهَرِهِ فِي الْحُسْنِ وَالْفَيْمِ



فَمَا تَعَدُّ وَلَا تَحْصِي عِبَارَتُهَا

وَلَا تُسَامِرُ عَلَى الْأَكْثَارِ بِالسَّامِ



قَرَّتْ بِهَا عَيْنُ قَارِيَةِ الْأَعْيُنِ

لَقَدْ ظَفَرَتْ بِهَا رِيحُ الْوَيْلِ

ایہ قرآنی آیات ہیں جن کی تفسیر کے لیے یہ کتاب لکھی گئی ہے

جسے لکھتے ہوئے مولانا نے اڑیا، منسیاں آخر ہاراں



ایہ قرآن بلاغت بھریا، دعویٰ دور ہٹاندا

جو ہیں غیور پچاندے غیبراں کولوں پردہ داراں



وہج آیات الہی معنی جیوں دریائی چھلاں

حُسن تے قیمت اندر موتی نئیں ایہاندے بھاراں



لا تعداد عجائب تاں وی پڑھدیاں طبع نہ رجدی

جیوں جیوں پڑھتے آون نطارے کھٹن بھیت اسراراں



پڑھ آیات الہی قساری اکھیاں نول جد ٹھاٹے

ترگیز بندا! پھر جبل اللہ! ایہو عرض گزاراں

إِنْ تَتْلَاهَا خِيفَةً مِنْ حَرِّ نَارِ لَطْفِي

أَطْفَانَتَ حَرِّ لَطْفِي مِنْ وَرْدِيهَا الشِّبْرِ



كَأَنَّهَا الْحَوْضُ تَبْيِضُ الْوَجُوهَ بِهِ

مِنَ الْعَصَاةِ وَقَدْ جَاءُوهُ كَالْحُمَمِ



وَكَالِصِّرَاطِ وَكَالْمِيزَانِ مَعْدِلَةٍ

فَالْقِسْطُ مِنْ غَيْرِهَا فِي النَّاسِ لَعُوقِمِ



لَا تَعْجَبِينَ لِحَسْوِدِ رَاحٍ يَنْكِرُ مَا

تَجَاهِلًا وَهُوَ عَيْنُ الْحَاذِقِ الْعَلِيمِ



قَدْ تَنْكِرُ الْعَيْنُ ضَوْءَ

وَيَنْكِرُ الْفَرْطُ طَمَعَهُ

بے دردی دی اک تون دروا پڑھیں کلام الہی

ایہدے ٹھنڈے سوسے ٹھارن بلدیاں دوزخ ناراں



ایہ آیات الہی جیویں کوثر وگدیاں نہراں

تاری لایاں چن چکن منہ کالے اوگنہاراں



عدل انصاف دیاں میزانناں ایہ آیات الہی

ایہناں باہج نہ جگ تے ہندیاں عدل دیاں پرکاراں



حسد بے دانستہ منکر ہووے پاک وحی دا

ذرا تعجب نہ کر اٹے انجھدیاں انکاراں



سچی آنکھ ہمیشاں سورج ویکھن توں انکاری

پانی دا ذوق ذوق سدھی کدی زبان بیماراں

الفصل السابع

وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالَّذِينَ أُولُوا
الْأَرْحَامَ وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَالَّذِينَ أُولُوا الْأَرْحَامَ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالَّذِينَ أُولُوا الْأَرْحَامَ

يَا خَيْرَ مَنْ يَسْمُرُ الْعَافُونَ بِسَاحَتِهِ
سَعْيًا وَفَوْقَ مَتُونِ الْأَيْتِيقِ الرَّسْمِ

وَمَنْ هُوَ الْآيَةُ الْكُبْرَى لِمَعْبَرِ
وَمَنْ هُوَ النِّعْمَةُ الْعُظْمَى لِمُعْبَرِ

سَرِيَّتٍ مِنْ حَرَمِ الْأَنْبِيَاءِ وَالرَّسُولِ
كَمَا سَرَى السَّيْفُ الْبُرْقَانِي

ستویں فصل

حصہ پاک دی معراج باکے



اوہ سخیوں دا سخی جدے توں حاجت منگن کیتے
واگان چائیاں اوہدے گھرنوں دکھیا شتر اسواراں



کیہڑی ذات ہے آیت کبریٰ منصف مومن کیتے
کیہڑی ذات ہے نعمت عظمیٰ اندر قدر شماراں



کے توں لے اقصیٰ توڑی کیتی سیراک راتے
چودھویں دا جن سیراں کردا جیویں وچ اندھیاراں

وَيْتًا تَرْقَى إِلَىٰ أَنْ يَبْلُغَ الْكَوْكَبَ

مِنْ قَابِ قَوْسَيْنِ لَمْ تَدْرِكْ لَمْرَمًا



وَقَدَّمَتِكَ جَمِيعَ الْأَنْبِيَاءِ بِهَا

وَالرُّسُلِ تَقْدِيمٍ مَخْدُومٍ عَلَىٰ خَدَمِ



وَأَنْتَ تَحْتَرِقُ السَّبْعَ الطَّبَاقَ بِهِمْ

فِي مَوْكِبٍ كُنْتَ فِيهِ صَاحِبَ الْعِلْمِ



حَتَّىٰ إِذَا لَمْ تَدَعْ شَأْنًا وَمَسْتَبِقِ

مِنَ الدُّنْيَا وَلَا مَرْقَى لِمَسْنَمِ



خَفَضْتَ كُلَّ مَقَامٍ وَأَنْتَ الْوَالِدُ

نُودِيَّتَ بِالرَّفْعِ وَمَنْعًا لِلْإِسْرَافِ

اوتے اوتے راہیں جتنے اس ملک نہ اڑن

اوہ قاب تو سین نہ اڑن جتنے فکر افکاراں



گل نبیاں دے آگے سرور پیش امام کھوتے

پچھے پڑھن نماز کھوتے مرسل بندھ قطاراں



پیرے ست افلاک تہاں نے ہوش کردے موہری

پچھے فوج ملائکاں نبیاں جویں جلوس اسواراں



آخر حضرت اوتھے اڑے جتنے حد تک جاندی

ایڈے قرب نوں کیہڑا اڑے ہارن فکر افکاراں



گل نبیاں دے اپنے رتبے نیویں جاہن گئے

نیڑے آجا! نیڑے آجا! ہوتیاں جدن پکاراں

كَيْمَا

عَنِ الْعِيُونِ وَسِرَائِي

فَخُذْتُ كُلَّ فِخَارٍ غَيْرِ مَشْرُوكٍ

وَجُدَّتْ كُلُّ مَقَامٍ غَيْرِ مُزْدَحَمٍ

وَجَلَّ مِقْدَارُ مَا وُلِّيتُ مِنْ رَبِّ

وَعَزَّ إِدْمَاكُ مَا أُولِّيتُ مِنْ نَعِيمٍ

بُشْرَى لَنَا مَعَشَرَ الْإِسْلَامِ إِنَّ لَنَا

مِنَ الْعِنَايَةِ رُكْنًا غَيْرَ مُنْهَدَمٍ

لَمَّا دَعَى اللَّهُ دَاعِيَ الْأَنْبِيَاءِ

بِأَكْرَمِ الرُّسُلِ مُحَمَّدٍ

توں بے وصل راہی ہووے مخلوقاں توں اٹھلے

حضرت باہج نہ کوئی جانے حق دے بھیت اُسراراں



گل فضائل آپ نے جھولی پائے شرکت باہجوں

گل منازل طے کر آپڑے وچ بے نام دیاراں



جیہڑے رُتبے ملے حضوروں وڈیاں شانناں والے

جو جو نعمت لکھی، عقلوں باہر نہیں سبھ مقداراں



کلمہ گوواں نوں خوشخبری! رحمت دوہیں جہانیں

پنجتہ دین ستون شریعت ڈگت نیتیں زہاراں



دین دے پاسے سدیا سانوں افضل نیی ربانے

اُمت خیر اُمت تے آپے افضل گل اُخپاراں

الفصل الثامن

وَرَوَى كَرِيمًا الَّذِي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ



رَأَتْ قُلُوبَ الْعِدَى أَنْبَاءَ بَعْثِهِ
كَنْبَاءٍ أَجْفَلَتْ غُفْلًا وَمِنْ الْعَنَمِ



مَا زَالَ يَلْقَاهُمْ فِي كَلْبٍ وَمِنْكُمْ
حَتَّى حَكُّوا بِاللُّغَمِ وَاللُّغَمُ

اٹھویں فصل

حضور پاکؐ کے جہادِ باکے



بعثت والیاں خبراں سُن کے ویریاں دے دل کنبے
غافل بھیدیاں ڈردیاں جیویں سُن کے شینہہ لکاراں



ہر میدانے حضرتؐ کیستی جنگ سپاہوں اگے
نیزے، وانگ کساتیاں ٹوٹے کر دے رہتے کفاراں

وَدُّوا الْفِرَارَ فَكَادُوا يَغِطُّونَ بِرِجْلِهِمْ

أَشْلَاءَ شَالَتْ مَعَ الْعُقْبَانِ وَالرُّحْرِ



تَمْضَى اللَّيَالِيُ وَلَا يَدْرُونَ عِدَّتَهَا

مَا لَمْ تَكُنْ مِنْ لَيَالِي الْأَشْهُرِ الْحَرَمِ



كَأَنَّمَا الدِّينُ ضَيْفٌ حَلَّ سَاحَتَهُمْ

بِكُلِّ قَرْمٍ إِلَى لَحْمِ الْعِدَايِ قَرِمِ



يَجْرُ بِحَرْخَيْسٍ فَوْقَ سَائِحَةٍ

تُرْمَى بِسَوْجٍ مِنْ الْأَبْطَالِ مُلْتَطِمِ



مِنْ كُلِّ مُنْتَدِبٍ لِلْإِسْطِ

يَسْطُو بِمِسَاحَةٍ

لہذا ان کے لئے جہنم کا فر کر دے رشک اوہناں تے

گر حجان جہنم کے جسم دے ٹوٹے لے چڑھیاں اُچھاراں



لنگھدے وار تریناں کافر بھلے جنگاں اندر

حرم مہینیاں اندر لنگھدے سوکھے لیل نہاراں



بجھکھ دشمن دے کاس دی سبھی تاہیوں گھر ویری دے

دین اسلام دا لاڑا ڈھکیا بجج مجاہد یاراں



عزت مند پروہنے کیتی گھوڑیاں نال چڑھائی

فوجاں دے دریا وچ موجاں تیر، تیر، تلواراں



غازی لڑدے محکم دے تابع جنت اجر دھیانے

کفر جڑوں پٹ سسٹن کیتے کر دے رہے یلغاراں

حَتَّى غَدَتُ قَلْبَةَ الْإِسْلَامِ وَرَبِّي لَيْسَ

مِنْ بَعْدِ غُرْبَتِهَا مَوْصُولَةٌ الرَّجْحِ



مَكْفُولَةٌ أَبَدًا مِنْهُمْ بِخَيْرِ آبِ

وَخَيْرِ بَعْلِ فَلَمْ تَيْتَمَّ وَلَمْ تَنْجَمِ



هُمُ الْجِبَالُ فَسَلَّ عَنْهُمْ مَصَادِمُهُمْ

مَاذَا رَأَى مِنْهُمْ فِي كُلِّ مَصْطَبِمْ



فَسَلَّ حَنِينًا وَنَسَلَّ بَدْرًا وَنَسَلَّ أَحَدًا

فَصَوْلَ حَتْفٍ لَهُمْ أَوْهَى مِنْ الْوَحْمِ



الْمَصْدِرِيُّ الْبَيْضُ حَسْبُ الْوَحْمِ مَا وَرَدَتْ

مِنْ الْعِدَى كُلِّ قَوْمٍ وَرَدَتْ

ایہ طلت ماڑی تے پر ویسی

دُٹ پیلے وانگوں جُڑ گئی نال قرابت داراں



طلت نوں ہن ستے خیراں حشر دہاٹے توڑی

نہ ایہ مہٹر نہ بے خصی بہر سا یہ سرکاراں



وحدت دے فرزند پہاڑاں وانگ ڈٹے میدانے

پچھ میداناں کولوں اوہناں واپیاں کینج تلواراں



بد، حنین، اُحد میداناں کولوں پچھ کہانی

کیہ دن مندے کیہ آفاتاں لتھیاں بہر کفاراں



کالیاں کفر دیاں زلفاں تے غازی مارن تیغاں

لہو دیاں بھریاں جسموں نکلن چٹیاں دودھ تلواراں

وَالْكَاتِبِينَ بِسِرِّ الْحَطِّ مَا كَرِهَ

أَقْلَامُهُمْ حَرْفِ حَسْبِ عَدُوِّهِمْ



شَاكِيَ السَّلَاحِ لَهُمْ سِيمًا نَبِيْرُهُمْ

وَالْوَرْدُ يَمْتَازُ بِالسِّيمَا مِنْ السَّلَامِ



يَهْدِيْ اِلَيْكَ رِيَاحُ النَّصْرِ فَشَرُّهُمْ

فَتَحْسِبُ الْوَرْدُ فِي الْاَكْمَامِ كُلَّ كَمِ



كَانَهُمْ فِي ظُهُورِ الْخَيْلِ نَبَتْ رِيَا

مِنْ شِدَّةِ الْحَدْمِ لَمْ يَنْبُتْ مِنْ شِدَّةِ الْحَدْمِ



طَارَتْ قُلُوبُ الْعَدُوِّ

فَمَا تَفَرَّقُ بَيْنَهُمْ

پیرے کلمان، غازی کاتب کافر وقتے کوئے

نوکان نطقے بانج نہ چھڈیا اک اک حرف قطاراں



جد ہتھیار سجانڈے غازی چہرے کھڑ کھڑ پینڈے

جیویں کھڑ کھڑ ہسے دسے پھل وچالے خاراں



فتح دیاں پے مہرگاں وندن غازی مزدربانے

پھل شکوفے اندر، غازی وچ زرہ دیاں تاراں



گھوڑیاں اُتے غازی جیویں رکھ چٹاناں اُتے

کتیاں زیناں تالوں ہیسین ڈاہڈے ہتھ اسواراں



ویریاں دے دل خوف عذابوں پھیاں وانگوں ڈولن

اکھیاں وچ ہنیرے، جاپن لیلے وی لکاراں

وَمَنْ تَكُنْ بِرَسُولِ اللَّهِ نُصْرًا

إِنْ تَلَقَّه إِلَّا سَدَّ فِي الْأَخَامِيهَا حَرًا



وَلَنْ تَرَى مِنْ قَوْلِي غَيْرَ مَنْطِقٍ

بِهِ وَلَا مِنْ عَدُوِّ غَيْرِ مَنْقِصٍ



أَحَلَّ أُمَّتَهُ فِي حَرِّ مَلِكِهِ

كَاللَّيْثِ حَلَّ مَعَ الْأَشْبَالِ فِي الْجَمِّ



كَمَا جَدَلَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ مِنْ حُدَايِ

فِيهِ وَكَوْخَصَّ الْأَرْوَاحَ مِنْ حَمَمِ



كَفَاكَ بِالْعِلْمِ فِي الْأَعْيَانِ

فِي الْجَاهِلِيَّةِ وَالْأَعْيَانِ

جسدی مدد توں پہنچے ہووے ہتھ رسول اللہ دا

اوہدے آگے شیر نہ کھنگے وانگوں زار نزاراں



جیہڑا اُس دُربار مُقرب، بے خصمانتیں رہندا

جیہڑا دشمن! دُور حضوروں، ہر دم وچ آزاراں



پاک نبیؐ نے اُمت رکھی، دین قلعے دے اندر

جیویں اپنے نیچے لے کے رہندے شیر کچھاراں



جنتھاں کیتا شک نبیؐ تے اوہ قرآنوں رَوے

مُنکر نوں بُرہان ویلاں ڈیگ لب کئی واراں



اوس اُمی دا علم وی گھٹ نتیں کسے کرامت نالوں

وچ تھی دُھماں پاتیاں جس دے نیک اطواراں

الفصل التاسع

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَقَدْ طَلَبْتُ مَغْفِرَةَ اللَّهِ الْعَظِيمِ بِرِسْمِ اللَّهِ



خَدَمْتَهُ بِمِدْيَحٍ اسْتَقْبِلْ بِهِ
ذُنُوبَ عَمْرِئِ مُضَى فِي الشُّعْرِ وَالْجَنَامِ



إِذْ قَلَّدَانِي مَا كُنْتُ أَجِدُ فِيهِ
كَأَنِّي بِهِمَا مَكْرُومٌ

ناویں فصل

رَبِّ دَمِ نَخِشِ مَنَّتِ عَسْتِ
حضورِ دمی شفا دی طلب



نعت ویلے نخشش منگی اوس گنہ دے وتوں
چہرے شعر پٹھے میں جا کے شاہواں دے دیاراں



جھوٹے شعر قصیدے مینوں طوق چہے آج لگدے
میں قربانی دے بکرے گل جیویں ہار شنگھاراں

۵

أَطَعْتُ عَنِّي الصِّبَا فِي الْحَالِ كَثِيرٍ وَمَا

حَصَلْتُ إِلَّا عَلَى الْأَقَامِ وَالنَّدَمِ



فِيَا خَسَامَةَ نَفْسِي فِي تَجَارَتِهَا

لَمْ تَشْتَرِ الدِّينَ بِالدُّنْيَا وَلَمْ تَسْمَعْ



وَمَنْ يَبِعُ أَجْلًا مِنْهُ بِعَاجِلِهِ

يَبِنُ لَهُ الْغَبِينَ فِي بَيْعٍ وَفِي سَلَمٍ



إِنْ أُتِ ذَنْبًا فَمَا عَهْدِي بِمَنْقُضٍ

مِنَ النَّبِيِّ وَلَا حَسْبِي بِمَنْقُضٍ



فَإِنِّي لِي ذِمَّةٌ مِنْكَ

مُحَمَّدًا وَهُوَ

خدمتِ دُنیا داراں دی تے جھوٹے شعرِ قصیدے

مُنڈ پنے دی گزراہی توں لبھیاں شرماں عاراں



ایس تجارت اندر میری حبانِ خساکے اندر

دینِ خرید نہ کیتا دُنیا بدے او گنہاراں



جو کوئی عقیقے دُنیا بدے وپے گھاٹا کھاسی

سودا نقد کہ بھاویں پہلاں تاکے کل دیناراں



رَج گُناہی آں پر میرا عہد نہ ٹُٹن والا

عشقِ نبی دے پریم دی ڈوری جویں سپاتی تاراں



میرا نام محمد مینوں حضرت آپ بچاسن

آپ ہوراں دے وعدے سچے سچے قول قراراں

إِنَّ لَعْرِيكَنُ فِي مَعَارِي أَعْدَائِي

فَضْلًا وَآلَا فَقُلْ يَا ذَلَّةَ الْقَدَمِ



حَاشَاهُ أَنْ يُحْرَمَ الرَّاجِي مَكَرَمَهُ

أَوْ يَرْجِعَ الْجَاهُ مِنْهُ غَيْرَ مُحْتَرَمٍ



وَمَنْذُ الزَّمْتِ أَفْكَارِي مَدَائِحَهُ

وَجَدَّتْهُ لِخَلَاصِي خَيْرَ مَلْتَرِمٍ



وَلَنْ يَفُوتَ الْغِنَى مِنْهُ إِذَا تَرَبَّتْ

إِنَّ الْحَيَا يَنْبِتُ الْأَمْهَارِي فِي الْأَكْمَرِ



وَلَمَّا رَدَّ زَهْرَةَ الشَّامِ

يَدَا زَهْنَرِي

جے کر سردارے حضرت میرا ہتھ نہ پھڑپھا

تھڑکے پیراں والا کہتا دے دے کے پھٹکاراں



بخشش توں محروم کدی نہ رہیاں آس امیدیاں

مانگت کدی نہ مڑپا ایتھوں ہو کے ہولے بھاراں



جیہڑے دن توں نعت نبیؐ میں سوچاں رُچ و سائی

میںوں مٹی پناہ حضورؐوں، اندر کوٹ حصاراں



مفلس دا ہتھ اس درگا ہوں کدی نہ مڑپا خالی

بارش نال پہاڑاں تے وی کھڑدیاں نیں گلزاراں



نعت نبیؐ دا مک نئیں منگدا کوئی مال خزانے

یکہ تعریف زہیر، ہرم دی، پائیاں جو دیناراں

الفصل العاشر

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِنَا الَّذِي يَكْرَهُونَ



يَا أَكْرَمَ الْخَلْقِ مَا لِي مِنْ الْوَدَّيْهِ

سِوَاكَ عِنْدَ حُلُولِ الْحَادِثِ الْعَمِيمِ



وَلَنْ يَضِيقَ رِسْوَانُ اللَّهِ حَامَتَكَ

إِذَا الْكُرْبِيُّونَ حَلَّوْا

دسویں فصل

مُنَاجَاآتِ اَلْاَعْرَاضِ بِالرِّبِّ



تسٰی کریم حنلاق اندر باہج تہاں نہ ڈھوٹی

جدوں بلائیں سر می کرتے اترن بن بن ڈاراں



حشر دہاٹے کملی تھتے تنگ پیناہ نہ میری

بیلے دا مالک جد پھڑسی عدل دیاں پرکاراں

فَإِنَّ مِنْ جُودِكَ الدُّنْيَا وَكَرْبَا

وَمِنْ عُلُومِكَ عِلْمُ النَّوْحِ وَالْمَلِكِ



يَا نَفْسُ لَا تَقْنَطِي مِنْ زَلَّةٍ عَظُمَتْ

إِنَّ الْكَبَائِرَ فِي الْغُفْرَانِ كَاللَّمَمِ



لَعَلَّ رَحْمَةَ رَبِّ حِينَ يَقْسِمُهَا

تَأْتِي عَلَى حَسْبِ الْعُصْيَانِ فِي الْقَسْرِ



يَا رَبِّ وَاجْعَلْ رَجَائِي خَيْرَ مَنْعِكِ

لَدَيْكَ وَاجْعَلْ حَسْبِي خَيْرَ مَنْعِكِ



وَالطَّفُ بِعَبْدِكَ فِي الْإِسْلَامِ

صَبْرًا مَتَى تَدْرَأُ

ایک روز ان کے فضل کے صدقے دنیا عقیقی قائم

نوح و قلم کے علم تمامی آیت کے فکر افکاراں



نا امید نہ ہوویں بسدیا، بھاویں پاپ گھنیرے

ہوں کبیرے آن صغیرے بخشش کے درباراں



میرے تول گناہواں اُدم میکر جھٹے آسی

رحمت و نڈی جیسی جسم اندر اوگنہاراں



حشر دباڑے رہا کدھکر میرا مان نہ توڑیں

ناجی ٹولے اندر رکھیں میسنوں وچ شماراں



دوہیں بہانیں فضل کمائیں، میں عاجز بے صبرا

مختیاں آون تے صبر نہ آوے، ہر دم فضل پیکاراں

وَأَشُدُّنَّ لِنَفْسِكَ كَلِمَاتِي

عَلَى النَّبِيِّ بِسَبِيلِ وَرَسُولِهِ



وَالْأُولَى وَالصَّحْبِ ثُمَّ الثَّالِثِينَ لَيْسَ

أَهْلُ الثَّقَلَيْنِ وَالنُّقَى وَالْحِلْمِ وَالْكَرَمِ



ثُمَّ الرِّضَا عَنْ أَبِي بَكْرٍ وَعَنْ عِيْرٍ

وَعَنْ عَلِيٍّ وَعَنْ عُمَانَ وَوَيْ الْكَرَمِ



مَا رَنَحَتْ عَذَابَاتِ الْبَارِ رِيحٌ صَبَا

وَاطْرَبَ الْعَيْسَ حَامِي الْعَيْسِ الْبَارِ



فَاغْفِرْ لَنَا شِدْهُمَا وَارْحَمْنَا

سَأَلْتُكَ الْهَيْبَةَ الْبَارِ

اللہم صل علی من سألک بنی مسرور تے

حشراں نیک درود سلاناں و سدیاں رہن پھولاراں



آل، اصحاب تے رحمت تیری تابعین تے سایہ

تقویٰ، علم، شرافت، عظمت، جنہاں نیک اطواراں



ابوبکر، عثمان، عسرتے تیریاں ہون رضائیں

حیدر صفر شیر خدا تے ہون اکرام ہزاراں



فضل کما تیں! جد تک شاخاں رکھ تے پئے ہلارن

جد تک حادی مست کرن الحانوں شتر قطاراں



بخش مصنف تائیں نالے پڑھدیاں سن دیاں تائیں

بخشہارے صحب! تیرے آگے عرض گزاراں

قصیدہ بردہ شریف کا اردو شرقی ترجمہ

مترجم: مولانا عبدالملک (قصور)

پہلی فصل

عشق رسول کریم علیہ الصلوٰۃ والسلام کے بارے میں

- (1) کیا تو نے مقام ذی سلم کے ہمسایوں کی یاد میں آنسوؤں کو جو تیری آنکھ سے جاری ہیں خون سے ملا دیا ہے۔
- (2) یا موضع کا ظمہ کی طرف سے ہوا چل رہی ہے یا شب تاریک میں کوہِ اضم سے بجلی چمک رہی ہے۔
- (3) پس اگر یہ نہیں تو تیری آنکھوں کو کیا ہو گیا کہ اگر تو انہیں کہتا ہے کہ تھم جاؤ تو وہ اور بھی زیادہ بہنے لگتی ہیں اور تیرے دل پر کون سی آفت آن پڑی کہ اگر تو اُسے کہے کہ سنبھل جا تو اس کی سرا سیمگی اور بڑھ جاتی ہے۔
- (4) کیا عاشق یہ خیال کر سکتا ہے کہ رازِ محبت اس کے اشکِ رواں اور دل بریاں کے ہوتے ہوئے چھپ سکے گا؟ ہرگز نہیں۔
- (5) اگر تجھے کسی کی محبت نہ ہوتی تو کھنڈرات پر کیوں آنسو بہاتا اور درخت بان اور کوہِ اضم کی یاد میں کیوں راتوں جاگتا؟
- (6) بعد اس کے کہ دو عادل گواہ آنسو اور بیماری تیرے عشق پر شہادت دے رہے ہیں۔ تو کس طرح عشق سے انکار کر سکتا ہے؟
- (7) اور تو عشق سے کسی طرح انکار کر سکتا ہے جب غم نے تیرے رخساروں پر دو نشان آنسو اور لاغری کے مثل گلاب زرد اور درختِ غم کے نمایاں کر دیئے

ہیں۔

(8) ہاں! ناگہاں رات کو معشوق کا خیال میرے پاس آتا اور اس نے مجھے اپنے خواب کر دیا۔ واقعی محبت لذات زندگی کو ہم سے فنا کر دیتی ہے یا ان میں عاقل ہو جاتی ہے۔

(9) اے میرے سرزنش کرنے والے میرا عشق جس کی نسبت آپ مجھے ملامت کرتے ہیں بنی عذرہ کے جوانوں کا عشق ہے جو کبھی زائل نہیں ہو سکتا۔ میرا عذر قبول کیجئے۔ (کہ میں اس عشق میں مجبور ہوں اس لئے ملامت نہیں سکتا) اگر انصاف کرنا تو مجھے ملامت نہ کرنا۔

(10) تمہارے سوا اور لوگوں تک بھی میرے عشق کا جڑ چاکنج چکا ہے اب نہ تو میرا راز غمازوں سے پوشیدہ رہ سکتا ہے اور نہ میرا مرض ڈور ہو سکتا ہے۔

(11) ناصح تو بیشک مجھے خلوص دل سے نصیحت کرتا ہے لیکن (افسوس) کہ میں اس کو سن نہیں سکتا کیونکہ عاشق ملامت گروں کی ملامت سننے سے بہرا ہوتا ہے۔

(12) ہر چند کہ پیری اپنے ناصح ہونے میں (بوجہ قدرتی ناصح کے) ملامت کی ہوسے سے پاک اور مبرا ہے لیکن میں اس کو اس ملامت میں جو وہ مجھ کو کرتی ہے سمجھ کر ملامت کرتا ہوں۔ (اس کو سچا نہیں جانتا)

☆☆☆

دوسری فصل

- انسانی خواہشوں سے باز رہنے کے بارے میں
- (13) کیونکہ فی الحقیقت میرے نفس لتارہ نے جو برائی کی طرف کھینچتا ہے اپنی جہالت سے ڈرائیو لے بڑھا پے کے وعظ کو قبول نہ کیا۔
- (14) اور اس مہمان کے لیے جو بے خبر اور بلا در خواست میرے سر پر آ موجود ہوا میرے نفس لتارہ نے اعمالِ حسنہ سے اُس کی کوئی آؤ بھگت نہیں کی۔
- (15) اگر مجھے یہ معلوم ہوتا کہ میں اس مہمان کی عزت نہیں کرونگا تو میں اس راز (موتے سفید) کو جو اس مہمان کے باعث ظاہر ہوا دسمہ سے چھپا لیتا۔
- (16) کیا کوئی شخص میرے لیے اس امر کا ذمہ لیتا ہے کہ میرے نفس کی سرکشی کو جو گمراہی میں مبتلا ہے روک دے جس طرح سرکش گھوڑوں کو لگام سے روکا جاتا ہے۔
- (17) نفس سرکش کی خواہش کو گناہوں سے توڑنے کا ارادہ مت کر، کیونکہ طعام بسیار خوار کی خواہش کو زیادہ تقویت دیتا ہے۔
- (18) نفس کی مثال اس بچہ شیر خوار کی سی ہے جس کو اگر تو دودھ پینے پر چھوڑ دے تو وہ دودھ کی محبت ہی میں جوان ہوگا۔ (یعنی جوانی تک دودھ پینے کا عادی رہے گا) اور اگر تو اُسے دودھ پینے سے روک دے تو وہ رُک جاتا ہے۔
- (19) نفس کو اپنی خواہش سے روک اور ڈر یعنی ہشیار رہ کہ کہیں تو اُس کو اپنا حاکم نہ بنا دے۔ کیونکہ ہوائے نفس جس پر غالب آ جاتی ہے۔ اُسے یا تو مار ڈالتی ہے یا مٹا کر دیتی ہے۔

(20) جس حالت میں کہ نفس سرکش (چراگاہ) اعمال میں جھوٹا اور اس کی پوری

پوری حفاظت کر اور چراگاہ کو خوشگوار خیال کرنے کے تحت حرکت کرتے رہے

(21) نفس کئی خواہشوں کو اس طرح بنا سنوار کر آدمی کے سناٹے میں کرتا ہے جو اس

کے لیے مہلک ہوتی ہیں وہ نہیں جانتا کہ بعض دفعہ حرکت لہریں کھاتے ہیں

زہر ملا ہوتا ہے۔

(22) بھوک اور سیری کے اندرونی نقصانوں سے ڈرتا رہے کیونکہ بسا اوقات بھوک

شکم سیری کی نسبت زیادہ بڑی ثابت ہوتی ہے۔

(23) اپنی آنکھ سے جو ارتکاب حرام کے گناہوں سے بڑھے رو رو کر آنسو بہا اور اس

توبہ پر جو ندامت گناہ کے بعد تونے کی ہے ثابت قدم رہ۔

(24) نفس اور شیطان کی پوری مخالفت کر اور ان کا کہنا ہرگز نہ مان۔ اگر وہ نہ کہیں کہ

ہم محض خیر اندیشی سے یہ نصیحت کہتے ہیں تو بھی ان کو جھوٹا سمجھ۔

(25) نفس اور شیطان دونوں کی کسی حالت میں بھی اطاعت نہ کر۔ خواہ وہ لباس مخالف

ہوں یا لباس حاکم عادل ایسے مخالف اور حاکم کے مکروں کو تو خوب جانتا ہے۔

(26) ایسے کلام سے جس پر میں خود کار بند ہوں میں خدا تعالیٰ سے پناہ مانگتا ہوں خدا کی

قسم (میرا لوگوں کو نصیحت کرنا) گویا مجھ عورت کی طرف اولاد کو منسوب کرانے کے

(27) تجھ کو تو میں نیکی کا حکم دیتا ہوں لیکن میں خود اس حکم کی فراموشی کرنا

جب میں خود سیدھے راستے پر نہیں چلتا تو میرا کھنکھارنا کہتا ہے کہ میں نے

بے معنی ہے۔ (یعنی شرم کی بات ہے) یاد رکھو کہ ان کے کھنکھارنے سے بچنا چاہئے۔

(28) میں نے مرنے سے پہلے نوافل کا کچھ توڑنے کا ارادہ کیا تھا لیکن ان نوافل

کے سوا نماز پڑھی اور نہ میں نے فرض نماز کو ترک کیا اور نہ میں نے روزے

تیسری فصل

رسول پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی مدح کے بارے میں

(29) (انسوس) میں نے اُس ذات اقدس کے طریقہ (مسنونہ) کی پیروی نہ کی

جو اندھیری رات کو زندہ رکھتے تھے عبادت کے لیے کھڑے رہتے تھے۔

یہاں تک کہ آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے دونوں قدم مبارک ورم سے بیمار

ہو جاتے تھے یا ورم کی شکایت کرتے تھے۔

(30) وہ ذات اقدس صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم جس نے بھوک کی شدت سے اپنے

پیٹ کو کسا اور اپنے نازک پہلو پر پتھر باندھا۔

(31) سونے کے بلند پہاڑوں نے حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کو پھسلانا چاہا۔ پس

حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے نہایت استغنا ظاہر کیا۔ کچھ پروا نہ کی۔

(32) حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی دنیوی حاجت نے حضور ﷺ کے زہد کو اور بھی

زیادہ مستحکم کر دیا۔ فی الحقیقت احتیاج دنیوی عصمت حقیقی پر غالب نہیں آ سکتی

کس طرح (ممکن ہے) کہ ایسی ذات اقدس کو اس کی ضرورت دنیا کی طرف

بلائے کہ اگر آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم پیدا نہ ہوتے تو دنیا ہی عدم سے وجود

میں نہ آتی۔

(34) لوصاف مذکورہ بالا کے مصداق جناب محمد مصطفیٰ صلی اللہ تعالیٰ علیہ وآلہ وسلم

ہیں جو دین اور دنیا جن و بشر اور دونوں فریق عرب اور عجم کے سردار ہیں۔

(35) ہمارے پیغمبر علیہ الصلوٰۃ والسلام اچھے کاموں کی ہدایت کرنے والے اور

بُڑے کاموں سے روکنے والے ہیں لیکن کوئی امر یا نہی کے لئے ان کے پاس
 حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم سے زیادہ راست گو نہیں ہے بلکہ کسی سوال کے
 جواب دینے میں آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم سے بہتر کوئی اور انسان نہیں
 ہے خواہ وہ جواب نفی میں ہو یا اثبات میں کیونکہ جواب کی یہی دو صورتیں ہو
 سکتی ہیں۔

(36) آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم خدا تعالیٰ کے وہ محبوب صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم ہیں کہ
 مصیبتوں میں ہر ایک سخت مصیبت میں آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم سے
 شفاعت کی توقع کی جاتی ہے حدیث شریف میں آیا ہے "انسا حیب اللہ
 ولا فخر"۔ میں خدا کا دوست ہوں اور مجھے کوئی فخر نہیں۔

(37) آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے لوگوں کو خدا (جل شانہ) کی طرف بلا یا نہیں
 جو لوگ آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے ایمان عالی سے وابستہ ہیں وہ
 (در حقیقت) ایسی مضبوطی پکڑے ہوئے ہیں جو ٹوٹنے والی نہیں۔

(38) حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام حسن صورت اور حسن سیرت میں سب چیزوں پر
 سبقت لے گئے اور کوئی پیغمبر بھی حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے رُوحِ معرّف
 اور سخاوت تک نہیں پہنچا۔

(39) تمام پیغمبران علیہم السلام حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے دریا کے سر پہ اتر
 بارانِ رحمت سے پانی کے چلو یا قطرہ آپ کی طرف سے اترتا ہے۔

(40) تمام پیغمبر علیہم السلام حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے پاس
 کھڑے ہوتے ہیں اور اس حد کو جس پر ان کے قدم نہیں چل سکتے
 نسبت ہے۔ جو نقطے کو علم سے آدرا ہے۔

دوسرا ترجمہ: تمام حضور علیہم السلام حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی بارگاہ میں اپنی اپنی حد پر اس طرح کھڑے ہیں جس طرح نقطے اور اعراب اپنی جگہ پر متمکن ہوتے ہیں اور حد سے تجاوز نہیں کرتے۔

تیسرا ترجمہ: حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی بارگاہ میں تمام پیغمبران علیہم السلام اپنے اپنے رتبے پر کھڑے ہو کر حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم سے نقطہ علم اور اعراب حکمت کی درخواست کر رہے ہیں یعنی تھوڑے سے علم اور تھوڑی سی حکمت کے طالب ہیں۔

چوتھا ترجمہ: حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی بارگاہ میں حاضر ہو کر انبیاء علیہم السلام اپنے اپنے رتبے پر مطلع ہوئے اور ان کے مرتبے کو حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے مرتبے سے وہ نسبت ہے جو نقطے کو علم سے اور اعراب کو کتاب سے ہوتی ہے یعنی بہت کم۔

(41) پس آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم وہ اشرف الانبیاء ہیں جن کی سیرت اور صورت مکمل ہو گئی پھر خدا (جل شانہ) نے آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو اپنا دوست منتخب کیا۔

(42) حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم بالاتر ہیں اس امر سے کہ حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی خوبی صفات میں کوئی اور شریک ہو سکے۔ پس اس صورت میں حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کا جوہر حسن تقسیم نہیں ہو سکتا۔

(43) جو کچھ نصاریٰ نے اپنے پیغمبر عیسیٰ علیہ السلام کی نسبت دعویٰ کیا (یعنی خدا کا بیٹا) کہا اس کو چھوڑ دے باقی جو تیراجی چاہے بحالت مدح حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی فضیلتوں کو بیان کر اور اچھی طرح بیان کر۔

(44) حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی ذات مقدسہ کی طرف سے کمال اور اعزاز کے لئے اور آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے رہنے کے متعلق حسن بزرگی اور اعزاز کے لئے کرتے۔

(45) کیونکہ حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی بزرگی کی کوئی حد و نہایت نہیں ہے جس کو بولنے والا بیان کر سکے۔

(46) اگر حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے معجزات عظمت میں حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی قدر و منزلت میں برابر ہوتے تو حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کا نام مبارک جس وقت بوسیدہ ہڈیوں پر پڑھا جاتا تو انہیں زندہ کر دیتا۔

(47) حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے بوجہ اس شفقت کے جو ہم سے رکھتے ہیں ایسی چیزوں سے جن کے سمجھنے میں لوگوں کی عقلیں حیرت زدہ ہو جائیں ہم کو آزمائش اور محنت میں نہیں ڈالا۔ پس لیے نہ تو ہم شک و وہم میں پڑے اور نہ حیرت زدہ ہوئے۔

(48) حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے فہم کمالات نے خلقت کو عاجز کر دیا جس کسی شخص کو خواہ وہ حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے قریب یا بعید زمانے یا مقام کا ہو بجز اس کے وہ اظہار کمالات نبوی علیہ التحیۃ والسلام کے بیان کرنے میں درگشا نہیں جاتا۔

(49) حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی مثال آسمان کی مثال ہے جو درختوں اور پتوں میں چھوٹا دکھائی دیتا ہے اور نزدیک سے آنگر کے درختوں کی طرح دکھائی دیتا ہے۔

(50) جو قوم خفتہ ہے اور حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی مثال آسمان کی مثال ہے جو درختوں اور پتوں میں چھوٹا دکھائی دیتا ہے اور نزدیک سے آنگر کے درختوں کی طرح دکھائی دیتا ہے۔

میں پاسکتی ہے یعنی نہیں پاسکتی۔

(51) پس ہمارے علم کا نتیجے حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی حقیقت کی نسبت صرف یہی کافی ہے کہ آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم انسان ہیں اور تمام مخلوقات سے افضل ہیں۔

(52) جس قدر معجزات انبیاء علیہم السلام دنیا میں لائے وہ تمام ان کو آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم ہی کے نور سے حاصل ہوئے۔

(53) کیونکہ حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم آفتاب کمال ہیں اور باقی انبیاء علیہم السلام حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے مقابلے میں بمنزلہ ستاروں کے ہیں جو علم اور ہدایت کی روشنی ضلالت اور جہالت کی ظلمت میں اہل دنیا پر ظاہر کرتے ہیں۔

(54) یہاں تک کہ جب یہ آفتاب کمال صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم روشن ہوا تو اس کی روشنی ہدایت تمام دنیا پر پھیل گئی اور اس نے گروہوں کو زندہ کیا۔

(55) اللہ! اللہ! حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی سرشت پاک کیسی ہی اعلیٰ اور افضل ہے۔ جس کو پیرایہ اخلاق نے اور بھی زیادہ خوبصورت بنا رکھا ہے آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم چادر حسن میں لپٹے ہوئے اور تازہ روئی و خندہ پیشانی میں شہرہ آفاق ہیں۔

(56) حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم تازگی میں شگوفہ بزرگی میں چودہویں رات کے چاند بخشش میں دریا اور ہمت میں زمانہ ہیں۔

(57) آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم اپنی ہیبت و رعب و جلالت میں فردیگانہ ہیں۔ جب کبھی تو آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو اکیلا دیکھے گا یہ معلوم ہوگا کہ آپ صلی

اللہ علیہ وآلہ وسلم کے ساتھ صحت کا دارن ہاں اگر وہ صحت مند ہے۔

(58) حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے دو معدلوں الای ذہان درختان سے وقت رسم

جو کلمات ارشاد ہوتے ہیں دوم ذہان پاک سے بوقت رسم جب ذہان

مبارک درختان ہوتے ہیں تو وہ مثل ان موتیوں کے ہیں جو ان کی سیپ میں

پوشیدہ ہیں یعنی سیپ کا موتی عام موتیوں کے مقابلے میں زیادہ شفاف اور

درختان ہوتا ہے اس لیے صاحب قصیدہ نے اس کو الجکون فی صدف کہا۔

(59) کوئی خوشبو اس خاک پاک کی برابری نہیں کر سکتی۔ جو حضور علیہ الصلوٰۃ

والسلام کے جسم مطہر کو اپنے اندر لیے ہوئے ہے۔

☆☆☆

چوتھی فصل

حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام پاک کی ولادت کے بارے میں

(60) حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے زمانہ ولادت مبارک نے بسبب حضور صلی اللہ

علیہ وآلہ وسلم کی پاکی فطرت کے بہت سے عجائب امور کو ظاہر کیا۔ اللہ نے

حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کا حسن ابتدا (ولادت) اور حسن خاتمہ رحلت یا یہ

معنی کہ بہ سبب ظہور امور غریبہ ولادت نے آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے جسم

مبارک کی پاکیزگی و لطافت کو ظاہر کیا۔

(61) حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی ولادت کا دن وہ دن تھا جب اہل فارس نے

فراست سے معلوم کر لیا کہ وہ عنقریب سختی اور عذاب کے نزول سے ڈرائے

جائیں گے یعنی اُن پر تنگی اور عذاب نازل ہوگا۔

(62) حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی ولادت کے دن کسریٰ کا محل ایسا پاش پاش

ہو گیا۔ جیسے نوشیرواں کا لشکر تتر بتر ہو گیا اور وہ پھر آپس میں اکٹھا نہ ہو سکا یعنی

جس طرح لشکر اہل فارس قابل اجتماع نہ رہا۔ اسی طرح محل کسریٰ قابل

مرمت نہ رہا۔

(63) آگ کے شعلے اس وجہ سے کہ وہ ”ساوہ“ ندی کے خشک ہونے پر اشک

حسرت برساتے تھے۔ بجھ گئے اور نہر فرات کی آنکھ بسبب شرمندگی غلط بین

ہو گئی (اپنی دادی کو چھوڑ کر) دوسری جگہ بننے لگی یا بحالت سر اسیمگی اپنے منبع کو

بھول گئی۔

(64) ساوہ کے رہنے والوں کو اس امر سے اندوہ ناک کیا کہ ان کے سرور داران

جذب ہو گیا اور اس کے گھاٹ پر آنے والے اور مسکین و المساکین

(65) گویا غم کی وجہ سے آگ میں پانی کی خاصیت کہ جو پانی میں ڈالی جاتی ہے

وہ بھیک جاتی ہے یعنی طراوت اور پانی میں آگ کی خاصیت (کہ جو پانی میں

میں ڈالی جاتی ہے وہ جل جاتی ہے) یعنی سوزش پیدا ہو گئی۔

(66) جن! حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی نبوت پر شہادت دے رہے ہیں اور حضور

علیہ الصلوٰۃ والسلام کی نبوت کے انوار چمک رہے ہیں اور صداقت معنی و لفظاً

ظاہر ہو رہی ہے۔

(67) منکرین ایسے اندھے اور بہرے ہو گئے کہ نہ انہیں اعلان بشارت سنا کر دیتا تھا

اور نہ غضب الہی کی بجلی یا اسلام کی تلوار انہیں نظر آتی تھی۔

(68) وہ جان بوجھ کر اندھے اور بہرے ہو گئے باوجودیکہ اس سے پہلے ان کے

قبائل کا منجم انہیں یہ خبر دے چکا تھا کہ ان کا دین باطل اب قائم نہیں رہ سکے گا۔

(69) وہ لوگ ایسے اندھے اور بہرے ہو گئے کہ باوجودیکہ انہوں نے آسمان سے

ستاروں کو اس طرح گرتے دیکھا جس طرح کی زمین پر بت اورندھے گر

رہے تھے۔ (مگر پھر بھی ایمان نہ لائے)

(70) یہاں تک شیاطین پر شعلہ ہائے آتشیں پڑے۔ کہ آسمان کے دروازہ کو چھوڑ

کر بے تحاشا ایک دوسرے کے پیچھے بھاگے۔

(71) شیاطین اس طرح بھاگے جیسے ابرہہ کے ہاتھوں سے مکہ سے رکن ہجر

بھاگتے تھے۔ یا یوں سمجھو کہ شیاطین کفار کے سر پر کھڑے اور اللہ تعالیٰ

کے دونوں کف دست کے سگرے دن کے آسمان سے پانی کی بارش

یہاں تک کہ ان حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے سگریزے لشکر کفار
پر پھینکے تھے۔ جس سے کفار کچھ ہلاک ہوئے اور کچھ بھاگ گئے۔

(72) حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے ان سگریزوں کو درآنحال کہ وہ آپ صلی اللہ
علیہ وآلہ وسلم کے کف دست میں تسبیح کر رہے تھے۔ اس طرح پھینکا جس
طرح خدائے تعالیٰ نے یونس علی نبینا وعلیہ الصلوٰۃ والسلام کو مچھلی کے پیٹ سے
باہر پھینکا تھا۔ لہذا تسبیح۔ اصناف بند کی مسج کی طرف اصناف مصدر کی طرف
مفعول کی ہے اور فاعل اُس کا اللہ (جل شانہ) محذوف ہے۔ اسی بند اللہ
تسبیح۔ اس میں خداتعالیٰ کے ایک حکم کے دوسرے حکم سے تشبیہ دی گئی ہے۔
حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے سگریزوں کو درآنحال کہ وہ سگریزے جو آپ
علیہ الصلوٰۃ والسلام کی دونوں ہتھیلیوں میں تسبیح پڑھ رہے تھے۔ اس طرح
پھینکا۔ جس طرح خداتعالیٰ نے یونس علیہ السلام کو مچھلی کے پیٹ سے باہر
پھینکا۔



پانچ فصل

رسول پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی دعوت مبارک

کے بارے میں

(73) آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے بلانے پر درخت سجدہ کرتے ہوئے اور پائوں کے تنے کے سہارے چلتے ہوئے حاضر ہوئے۔

(74) اس وجہ سے کہ ان درختوں کی شاخوں نے جن کو حضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے طلب کیا۔ اپنے راستہ میں خوش نما لکیریں پیدا کر دی تھیں۔ ایسا سمجھنا چاہیے کہ وہ درخت (اطاعت و انقیاد کی) سیدھی سطریں لکھتے ہیں۔

(75) وہ درخت اس بادل کی طرح جو حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کو جہاں وہ تشریف رکھتے یا لیجاتے۔ سر مبارک پر سایہ کئے رہتا اور آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو دوپہر کی جلتی دھوپ سے محفوظ رکھتا۔

(76) میں قمر کی جو حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے اشارہ انگشت سے دوبارہ ہو گیا تھا قسم کھا کر کہتا ہوں کہ اس قمر کو جناب کے قلب منور سے ایک ایسی ہی قسم ہے جس پر میرا قسم کھانا بالکل سچا ہے۔ قسم کا مضمون ان کے دل سے نکلتا ہے۔

(77) میں اُس جسم اور خیر اور کرم کی قسم کھاتا ہوں کہ اللہ جل جلالہ نے اس پر تمام چھپایا اس طرح کہ تمام کفار کی آنکھوں سے اس کا نام نہ آئے۔ آپ کو نہ دیکھ سکتا۔

(78) حضور سرور کا نام صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم ہے۔

کفار نے کہا کہ اس عمار کے منہ پر جس میں اشرف المخلوقات صلی اللہ

(79) علیہ وآلہ وسلم چھپے تھے نہ کبوتروں نے انڈے دیئے اور نہ مکڑی نے جال اتنا

ہے۔

(80) خداوند تعالیٰ (جل شانہ) کی حفاظت نے آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو ڈہری

زر ہوں اور بلند قلعوں کی پناہ سے بے نیاز کر دیا تھا۔

(81) زمانہ مجھے کبھی تکلیف اور ضرر نہیں دیتا۔ جس حالت میں کہ میں آپ صلی اللہ

علیہ وآلہ وسلم سے طالب پناہ ہوا ہوں۔ مگر میں آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم

سے ایسی پناہ کے حاصل کرنے پر فائز ہوا کہ جس کو کوئی طاقت مغلوب نہیں

کر سکتی۔ یعنی دائمی امداد ملی۔

(82) میں نے جب کبھی آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے مبارک ہاتھ سے دین و دنیا

کی دولت کی خواہش کی تو مجھے فی الفور اس بہترین ہاتھ سے منہ مانگی مراد مل

گئی۔

(83) اس وحی سے جو آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو خواب میں آتی ہے۔ انکار مت

کرو کیونکہ آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کا قلب پاک جاگتا رہتا ہے جب آپ

صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی آنکھیں بظاہر سو جاتی ہیں۔

(84) اور خواب میں وحی کا آنا اس وقت سے تھا جب آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم

بلوغ نبوت کے قریب پہنچ چکے تھے پس ایسی حالت میں جب آپ صلی اللہ علیہ

آلہ وسلم پورے بالغ ہیں وحی سے انکار کی گنجائش نہیں۔

(85) اللہ اللہ! بھلا وحی کبھی کسی ہو سکتی ہے اور کوئی پیغمبر کبھی اخبار غیب پر مہتمم ہو سکتا

ہے یعنی زندگی کسی ہو سکتی ہے اور وہی صادق ہے۔

(86) ترجمہ: حضور پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے سحرانے (یا قرآن مجید کی

آیات) روز روشن کی طرح عیاں ہیں اور یہ امر کسی برائی میں اور ان کے بعد
دوسرے انسانوں کے درمیان عدل کا قیام ممکن ہی نہیں۔

(87) آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے دست مبارک نے بارہا مریضوں کو چھو کر اچھا

کر دیا اور دیوانوں کو قید جنوں سے رہا کیا۔ بہت سے گمراہوں کو گناہوں کی
قید سے نجات دی۔

(88) آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی دعائے خشک سال کو ایسا سرسبز اور شاداب کر دیا

کہ وہ سرسبز سالہائے زمانہ کی پیشانی کا زیب و زینت ہو گیا۔

(89) حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی دعائے خشک سالی کو ایسے بادل کے ورے لیے سرسبز

کر دیا۔ جو خوب دن کھول کر بڑسا۔ یہاں تک کہ واویوں پر دریا کا گمان

ہوتا تھا یا ایسا معلوم ہوتا تھا کہ غم کا سیلاب اس میں ٹوٹ پڑا ہے۔



چھٹی فصل

قرآن پاک کے شرف کے بارے میں

- (90) اے دوست مجھ کو صرف حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے ان معجزات کی تعریف میں لگا رہنے دو جو اس طرح روشن ہیں جس طرح باد یہ نشین سخی عربوں کی وہ آگ جو بلند ٹیلوں یا پہاڑوں پر رات کے وقت اس لیے روشن کی جاتی ہے کہ کوئی بھولا بھٹکا مسافر رات کے وقت آجائے۔
- (91) کیونکہ اگرچہ بکھرے ہوئے موتیوں کی قدر و قیمت کچھ کم نہیں ہو سکتی لیکن اُن کے پرونے اور ہار بنانے سے اُن کی خوبصورتی بڑھ جایا کرتی ہے۔
- (92) کیونکہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی ذات میں جو اخلاق اور شمائل حسنہ ہیں وہ اس قدر عالی پایہ ہیں کہ مدح و مذاح کی اُمیدیں اُن کو گردن اٹھا کر نہیں دیکھ سکتیں یعنی مدح سے اُن کا حصر نہیں ہو سکتا۔
- (93) آیات قرآنی جو خدا تعالیٰ کی طرف سے نازل کی گئیں ہیں باعتبار تلفظ اور نزول کے حادث ہیں اور باعتبار اس کے کہ موصوف بالقدم کی صفت ہیں قدیم ہیں۔
- (94) وہ آیات قرآنیہ کسی زمانہ (حال یا استقبال یا ماضی) کے ساتھ مقرون نہیں ہیں مگر بالذمہ وہ ہم کو آخرت اور قوم عاد اور قبیلہ ارم سے اطلاع دیتی ہیں۔ یعنی خود تو اُن کے لیے زمانہ نہیں ہے مگر زمانہ کے حالات سے اطلاع دیتی ہے۔
- (95) آیات قرآنیہ ہمیشہ کے لیے بطور زندہ معجزہ ہمارے پاس رہینگے سو اس

خصوصیت سے وہ کل معجزوں پر جو انہماک سے لگا رہے ہیں ان میں سے
ہیں کیونکہ وہ معجزے صرف اسی وقت کے لئے تیار ہیں جو ان کے لئے
گئے ہیں۔

(96) وہ آیات قرآنیہ امور متنازعہ فیہا کیلئے حکم بنائی گئی ہیں جو نہ کسی مخالف کو
شک باقی چھوڑتی ہیں اور نہ اپنے فیصلوں میں کسی دوسرے حکم کی طاعت
ہیں۔

(97) جب کبھی ان آیات کا مقابلہ کیا گیا تو انجام یہ ہوا کہ صعب ترین دشمن نے بھی
اپنی سلامتی کیلئے ہتھیار ڈال دیئے یہاں اطاعت سے بطور استعارہ ہتھیار
ڈالنا مراد لیا گیا ہے۔

(98) آیات قرآنیہ کی بلاغت نے مخالف کے دعوے کو اس طرح رد کیا جس طرح
غیرت مند انسان کسی بد کردار کو اپنے حرم میں داخل ہونے سے روکتا ہے۔

(99) آیات قرآنیہ کئی ایک معانی پر مشتمل ہیں جو موج دریا کی طرح ایک دوسرے
کے مؤید ہیں اور وہ خوبصورتی اور قیمت میں گوہر دریا سے کہیں بڑھ کر ہیں۔

(100) آیات قرآنیہ کے عجائبات نہ گنے جاسکتے ہیں اور مجمع کے خاکے ہیں اور
باوجود کثرت تلاوت کے ان سے ملال نہیں ہوتا۔

(101) جب پڑھنے والے کی آنکھ ان آیات شریفہ سے ٹھنڈی ہوئی تو میں نے ان
سے کہا بیشک تو خدا تعالیٰ کے جہل میں رہنے والے ہو گئے ہو گئے ہو گئے
پڑے رہ۔

(102) اگر تو آتش و دوزخ کے خوف کیلئے اللہ تعالیٰ سے دعا کرے تو وہ
ان کے سردیابی سے بچا دے گا۔

(103) آیات قرآنیہ میں کون سے قیامت کو گنہگاروں کے چہرے منور ہو جائیں گے حالانکہ حوض پر آنے سے پہلے وہ کونلوں کی طرح سیاہ ہونگے۔

(104) آیات قرآنیہ معدلت میں صراط اور میزان کی مانند ہیں۔ نتیجہ یہ ہے کہ بجز آیات قرآنیہ کے دنیا میں عدل قائم نہیں رہ سکتا۔

(105) حاسد پر اس وجہ سے کہ وہ پورا ذہن اور فہیم ہے اور پھر دیدہ دانستہ آیات قرآنیہ سے کیوں انکار کرتا ہے؟ تعجب مت کر۔

(106) کیونکہ آنکھ کبھی آشوب کی وجہ سے سورج کی روشنی کو بُرا سمجھتی ہے اور کبھی منہ کی بیماری کے باعث پانی کا مزہ اچھا نہیں معلوم کرتا ہوتا۔



ساتویں فصل

حضور پاک علیہ الصلوٰۃ والسلام کی معراج کے بارے میں

(107) اے ان تمام مقدسین کے اعلیٰ و افضل جن کی درگاہ کے ساکنین زیادہ دوڑے

ہوئے اور تیز گام اونٹنیوں پر سوار ہو کر قصد کرتے ہیں ان تمام اہل جو دو کرم
سے اعلیٰ و افضل جن کی بارگاہ میں اہل حاجت پیادہ اور تیز رفتار اونٹوں پر
دوڑے چلے آتے ہیں۔

(108) اے وہ ذات اقدس! جو عبرت گیر کے لیے نشانِ عظیم ہیں اور اے وہ وجود

مقدس! جو عنایت سمجھنے والے (یعنی جو سائل تھوڑی چیز کے بلانے کو عنایت
سمجھتا ہے) کے لیے ایک بڑی نعمت ہیں۔

(109) آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم رات کو حرم مکہ سے حرم مسجد اقصیٰ تک اس طرح

تشریف لے گئے۔ جس طرح چاند رات کو تاریکی شب میں چلتا ہے۔

(110) اور آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم رات چڑھتے چڑھتے منزل قاب قوسین پر

پہنچے۔ (یعنی آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم اور خدا تعالیٰ کے درمیان میں دو گوشے

کمان کا فرق تھا) یہ منزل ایسی ہے جو نازل ازیں حاصل کی گئی۔ اور یہ طلب

کی گئی یعنی اس سے پہلے نہ کبھی کوئی یہاں تک پہنچا اور نہ اس کا طلب گار ہوا۔

صیغہ مجہول لانے میں مبالغہ ہے یعنی یہ منزل اس قدر بلند اور اعلیٰ ہے کہ جہاں کے

اس کے کہ کوئی یہاں پہنچنے کی خواہش کرے اور اس کا طلب گار ہو جائے اور

اک تصور ہمیشہ طلب سے پہلے ہوتا ہے۔

(111) تمام انبیاء و رسل علیہ السلام نے وہاں حضور علیہ السلام کو اپنا پیشوا بنایا جس طرح آقا اپنے خادموں کا پیشوا بنایا جاتا ہے۔

(112) آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم ہی تو تھے کہ جس لشکر میں آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم علمبردار تھے اُس کی معیت میں سات آسمانوں کو طے کیا۔

(113) آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم بڑھتے بڑھتے وہاں پہنچے۔ کہ کسی دوسرے آگے بڑھنے والے کے لیے کوئی درجہ قرب کا نہ رہا اور نہ کسی اوپر چڑھنے والے (پیغمبر یا فرشتے) کے لیے کوئی چڑھنے کے لیے جگہ باقی رہی۔

(114) جب آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم معراج کے لیے مفرد علم کی طرح بلائے گئے تو آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے تمام انبیاء علیہم السلام کے مقامات کو اپنی منزلت عالیہ کے مقابلے میں پست کر دیا۔

(115) بساط قرب پر آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم اس لیے بلائے گئے تھے کہ آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم اس نعمت وصل سے بہرہ ور ہوں جو کبھی کسی مقرب کی آنکھ کو دیکھنی نصیب نہیں ہوتی اور ایسے راز سر بستہ پر اطلاع پائی۔ جس پر کبھی کوئی عارف آگاہ نہیں ہوا۔

(116) پس نتیجہ اس ملاقات کا یہ ہوا کہ آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے ہر قسم کی عزت بلا شرکت غیرے حاصل کی اور ہر ایک مقام سے بلا مزاحمت گزر گئے اور نسخہ ثانی کے لحاظ سے یہ معنی ہوئے کہ آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے اس افتخار مخصوص پر نہایت ناز کیا کیونکہ اس میں کوئی غیر شریک نہیں تھا مگر تو جیہہ اول زیادہ صحیح ہے۔

(117) جن مدارج عالیہ پر آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم متمکن کئے گئے اُن کی قدرو

منزلت بہت بڑی ہے اور جو نعمتیں آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو دی گئیں ان کا حصول کسی غیر کے لیے مشکل ہے۔ کیونکہ ان کی کمالات اور طاقتوں اور نعمتوں میں مفقود ہیں۔ اس شعر میں اشارہ ہے حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے اُن فضائل و کمالات کی طرف جو آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو ان عالم میں عطا ہوئے۔ اور نیز جو مصداق و لَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَى قیامت کو حاصل ہوں گے اس شعر کو ہمیشہ نماز کے بعد تین دفعہ پڑھنا عارض ملازمتوں کے حصول کیلئے مفید ہے۔

(118) مسلمانو! یہ مژدہ خاص ہمارے لئے ہے کہ خُدا (جل شانہ) کے فضل سے

حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی شریعت کا حقہ ہمارے لئے ایک ایسا ستون ہے جو کبھی لغزش نہیں کھائے گا بلکہ ہمیشہ کیلئے مستحکم اور مضبوط رہے گا۔

(119) جب حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو جو امت کو خدا تعالیٰ کی اطاعت کی طرف

بلا تے ہیں۔ خدا تعالیٰ نے بہترین پیغمبران (علیہم السلام) کو کرپکارا تو بلا شک ہم اشرف الامم ٹھہرے۔

☆☆☆

آٹھویں فصل

حضور پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے جہاد کے

بارے میں

(120) حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی رسالت کی خبروں نے دشمنوں کے دلوں کو اس طرح ڈرایا یا دھمکایا جس طرح شیر کی آواز سخت بکریوں کے ریوڑ میں ہل چل ڈال دیتی ہے۔

(121) حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام ہر ایک جنگ میں کفار سے برابر لڑتے رہے پہلے معنی میں زیادہ مبالغہ اور فصاحت ہے۔

(122) کفار بھاگنا چاہتے تھے اور یہ وقت آگاتھا کہ ان کی یہ خواہش ہوتی کہ اے کاش! وہ گوشت کے ایسے ٹکڑے بن جاتے جنہیں مردار خوار جانور اور گدھ لے اڑتے۔

(123) راتیں گزر رہی ہیں اور کفار سوائے ان مہینوں کی راتوں کے جن میں جنگ منع ہے۔ شمار کرنا نہیں جانتے۔

(124) گویا اسلام ایک مہمان ہے۔ جو ایسے بہادروں اور سرداروں کو ہمراہ لیکر کفار کے گھن میں اترتا ہے۔ جن میں سے ہر ایک سردار دشمنوں کے گوشت کھانے کا آرزو مند ہے۔

(125) اسلام ایک ایسے بھرپور خنوار کے ساتھ ان پر حملہ آور ہوا ہے۔ جس کے جنگی کارکنوں کو ہرگز ہار کا خیال نہیں ہے۔

کی موجیں۔

(126) اس لشکر کا ہر ایک بہادر خدا تعالیٰ کے حکم کا تابع اور اپنے عمل سے آخرت میں

ثواب کا امیدوار ہے اور ایسی تلوار سے جو کفر کو جزے کاٹنے والی اور برائیوں
کرنے والی ہے حملہ آور ہوتا ہے۔

(127) اسلام کے بہادر برابر لڑتے رہے حتیٰ کہ شریعت (جو حقیقت) ان کی فطرت

میں داخل تھی کمزوری اور غربت کے بعد تقویت پا کر اپنے بھائی بندوں کے
ساتھ مل گئی۔

(128) مجاہدین برابر لڑتے رہے یہاں تک کہ عروس اسلام ہمیشہ کیلئے بہترین شوہر

کی برکت سے مجاہدین کے ہاتھوں میں محفوظ ہو گئی۔ جو نہ تو کبھی ختم ہوگی اور
نہ کبھی رائٹ۔

(129) وہ مجاہدین ثبات و استقلال کے پہاڑ ہیں۔ اگر تجھے میری بات کا یقین نہیں تو

میدان ہائے جنگ سے اُن کے کارناموں کی تفصیل پوچھ لے کہ انہوں نے
اُن کی تیغ زنی کے کرتب کیا کیا دیکھے ہیں۔

(130) اگر تمہیں باور نہ ہو تو کفار کی موت کی تفصیلیں (جو ان کیلئے دماغ سے پھر

تھیں) مقامات جنگ حنین اور بدر اور اُحُد سے پوچھ لو۔

(131) اسلام کے بہادر اپنی چمکتی ہوئی تلواریں دشمنوں کے لئے سارے سالانہ

مارنے کے بعد سرخ واپس لاتے تھے۔

(132) اسلام کے بہادر سپاہی خطمی نیزوں سے لے کر ان کے لئے سارے سالانہ

کبھی کسی حرف (عضو) جسم کو بلا لیا۔

(133) بہادران اسلام پورے مسلح تھے۔

دوسروں سے اس طرح ممتاز کرتا تھا جس طرح گلاب بول کے درخت سے ممتاز ہوتا ہے۔

(134) نصرت کی باد صبا ان کی بوئے خوش کو تجھ تک پہنچا رہی ہے پس ہر ایک بہادر کو تو ایسا خیال کر کہ وہ اپنے غلافوں میں ایک شگوفہ ہے۔

(135) بہادرانِ اسلام شہسواری میں یکٹا ہونے کی وجہ سے نہ اس وجہ سے کہ ان کے گھوڑوں کے تنگ خوب کسے ہوئے ہیں گھوڑوں کی پیٹھ پر اس طرح ران جما کر بیٹھتے ہیں جس طرح ٹیلے کی سبز گھاس۔

(136) دشمنوں کے دل بسبب شدید حملہ مجاہدین مارے خوف کے اڑ گئے۔ یہاں تک کہ وہ بہادروں اور بکریوں کے بچوں میں تمیز نہیں کر سکتے تھے۔

(137) اور جس شخص کو حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی امداد ہو۔ اگر اس کے سامنے جنگلوں کے شیر بھی آجائیں۔ تو مارے خوف کے دم بخود ہو جاتے ہیں۔

(138) حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے کسی غلام کو نہ دیکھو کہ آپ کی امداد سے وہ فتمند نہ ہو اور آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کا مخالف کوئی ایسا نہ ہوگا جو ذلیل اور شکستہ حال نہ ہو۔

(139) حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے اپنی امت کو اپنے دین کے قلعہ میں لے لیا جس طرح جنگل کا شیر اپنے بچے کو پناہ میں لے لیتا ہے۔

(140) کئی بار قرآن مجید نے حضرت محمد صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے ساتھ مقابلہ کر نیوالوں کو نیچا دکھایا اور کئی دفعہ معجزات نے سخت ترین دشمن کو مغلوب کیا۔

(141) حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کا (زمانہ جاہلیت میں) اسی ہو کر علم حقیقی کا عالم ہونا اور یتیم رہ کر صاحب ادب ہونا (ایک سمجھ دار آدمی کیلئے) یقینی حجت ہے اور حضرت محمد صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی جانب سے معجزہ ہے۔ مخالفین کو عاجز کرنے والا۔

نویں فصل

رب کی بخشش اور حضور علیہ السلام کی شفاعت کی طلب

- (142) میں نے حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی نعت میں یہ قصیدہ اس خیال سے لکھا ہے کہ میں اس کے ذریعے سے اپنی عمر بھر کے اُن گناہوں کو معاف کرالوں جو امراء سلاطین کی مدح سرائی اور ملازمت میں سرزد ہوئے۔
- (143) وجہ اس کی یہ ہے کہ شعر اور ملازمت شاہی نے میری گردن میں ایک ایسے امر کو بطور قلابہ پہنا دیا ہے جس کے نتائج بد سے ڈرایا جاتا ہے گویا شعر اور ملازمت امرانے مجھے قربانی کا جانور بنا رکھا ہے جو بالآخر ذبح کیا جاتا ہے۔
- (144) ہر دو حالت (شعر اور ملازمت شاہی) میں بچپن کے خیالات فاسد کے نتائج رہا اور میں نے گناہوں اور پشیمانی کے سوا کچھ حاصل نہ کیا۔
- (145) اے میرے نمگسارو! میرے نفس کی تجارت کو تو دیکھو کہ اس نے شہ تو دنیا کے عوض میں دین خریدا اور نہ اُس کے خریدنے کا ارادہ کیا ہے۔
- (146) جس شخص نے اپنی آخرت کو دنیا کے بدلے بیچ ڈالا تو کچھ تک نہیں کہ اس نے بیچ اور سلم دونوں میں بہت بڑا نقصان اٹھایا ہے۔
- (147) میں اگرچہ گناہ کا مرتکب ہوا رہا ہوں مگر ارادہ تھا کہ حضور علیہ السلام سے ہرگز قطع نہیں ہو سکتا اور میری زبان کی زبانیں کھلی رہیں۔
- (148) کیونکہ میرا نام بھی محمد ہے سو اس ہمتی نے میری شفاعت کی اور میری
- کا عہد و پیمان میری شفاعت کے لئے لکھا ہے۔

آلہ وسلم تمام دنیا سے ایقائے عہد میں بڑھے ہوئے ہیں۔

(149) اگر آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم قیامت کے دن از روئے مہربانی و پیمان میری

دیکھری نہ فرمائیں گے تو مجھے کہنا چاہئے کہ ہائے لغزش یعنی میری قسمت 150

نمبر آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی ذات اقدس سے یہ بعید ہے کہ آپ صلی اللہ

علیہ وآلہ وسلم کے الطاف و کرم اُمیدوار کو محروم کریں یا آپ صلی اللہ علیہ وآلہ

وسلم کے الطاف سے وہ محروم کیا جائے اور آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کا پناہ

گزیں آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی در سگاہ سے بلا احترام واپس ہو۔

(151) میں نے جب سے اپنے افکار کو حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی نعمت کے لیے

لازم یا وقف کر دیا ہے تب سے میں نے حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کو اپنی نجات

کا بہترین معاون پایا۔

(152) آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی فیاضی کسی خاک آلودہ ہاتھ کو نہیں چھوڑتی۔

کیونکہ بارش ٹیلوں پر بھی پھول کھلایا کرتی ہے۔

(153) میں اس نعمت سے دنیا کی اس متاع کی (جس کو زہیر کے ہاتھوں نے ہرم کی

تعریف سے حاصل کیا) خواہش نہیں رکھتا۔

☆☆☆

دسویں فصل

مناجاتوں اور عرضوں کے بارے میں

(154) اے اشرف المخلوقات سوائے آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے روایت ہر دوں حادثات عامہ کوئی ایسا نہیں ہے۔ جس کے پاس میں جا کر بچاؤ لوں۔ غیبت سے خطاب کی طرف رجوع ہے جو زیادہ موثر ہوتا ہے۔ جیسا کہ سورۃ فاتحہ میں ایک نعبدو۔

(155) جب خداوند کریم (جل شانہ) قیامت کے دن منتقم کی صفت میں جلوہ گر ہوگا تو حضور (علیہ الصلوٰۃ والسلام) میری شفاعت کرنے میں آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کا مرتبہ علیا و شہان اعلیٰ کم نہیں ہو سکتا۔

(156) آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم ہی ملی بخشش سے دنیا اور اس کی سوت (آخرت) معرض وجود میں آئیں اور لوح و قلم کا علم آپ (صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم) کے علم کا ایک جزو ہے۔

(157) اے نفس! اس خیال سے کہ تیرے گناہ بڑے ہیں نا امید نہ ہو کہو کہ مغفرت کیلئے گناہ کبیرہ کیا اور صغیرہ کیا ہر دو برابر ہیں۔

(158) اس میں شک نہیں ہے کہ خدا تعالیٰ جب اپنی رحمت کو تقسیم کرے گا اور رحمت گناہگاروں کے حصہ میں بقدر گناہ آئے گا۔

(159) اے میرے خدا (جل شانہ)! میری رحمت کے بارے میں شک نہ کرنا۔ میرے یقین کو جو تیری رحمت کے مستحق ہوں اس پر قائم رکھنا۔

(160) خدایا! (جل شانہ) اور لوں جہاں میں اپنے بندہ پر مہربانی فرما کیونکہ اس کا صبر ایسا کمزور ہو گیا ہے کہ جب تک کہ اس کو مقابلہ کیلئے بلاتی ہیں تو وہ (تاب مقابلہ نہ لا کر) بھاگنے لگتا ہے۔

(161) خدایا! (جل شانہ) اپنی دائمی رحمت کے بادلوں کو حکم دے کہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام پر ہر وقت برتے رہیں۔

(162) خدایا! (جل شانہ) حکم دے کہ رحمت دائمی کے بادل حضرت ﷺ کی آل اور اصحاب اور تابعین (علیہم الرضوان) پر (جو پرہیزگار اور پاکباز اور صاحب حلم و کرم تھے برتے رہیں)۔

(163) اے اللہ! (جل شانہ) پھر تو (خصوصاً) راضی ہو، حضرت ابو بکر، حضرت عمر، حضرت عثمان، حضرت علی (رضی اللہ تعالیٰ عنہما) صاحب کرم سے (کہ جو آنحضرت صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے چہارم یار اور آیت رضی اللہ عنہم ورضو عنہ کے اولین مصداق ہیں)۔

(164) (ان پر یہ باران سلام و رحمت ہوتی رہے) جب تک کہ درخت بان کی شاخیں بادِ صبا سے جھومتی رہیں اور حدی خواگ اپنے نغموں سے سرخی مائل سفید اونٹوں کو خوش اور سرخوش کرتا رہے۔

(165) اے صاحبِ جود و کرم (اپنی بے پایاں رحمت سے) تو قصیدہ کہنے والے اور اس کے ہر پڑھنے والے کی مغفرت فرما۔ میرا تیری بارگاہ میں (اسی) بھلائی کا سوال ہے۔



تاثرات صید نور

پہلی فصل

(علامہ گولہ گار کے)

شعر نمبر 1: عشق مجازی سے نفرت اور عشق حقیقی سے رغبت پیدا کرانے کے لیے زبان
تعداد میں اس شعر کا ورد مفید ہے۔

نمبر 2: سرکش چوپائے کو مطیع کرنے کے لیے پہلا دوسرا اور تیسرا شعر شعلے کے برقی
میں لکھ کر اور بہتے ہوئے پانی سے گھول کر اُسے پلانا چاہئے۔

نمبر 3: زبان میں لگنت ہو تو ان تینوں شعروں کا تجویز ہر آن کی تھلی پر لکھ کر باؤ پر
باندھ لیا جائے۔

نمبر 5: جس شخص کے دل میں تنگی اور پریشانی ہو اُسے سب پر یہ شعر لکھ کر خزان
میں لکھ کر کھلایا جائے۔

نمبر 6: اگر کوئی حاجت درپیش ہو تو اس شعر کو تین بار پڑھنا چاہئے۔

نمبر 8: جو شخص نماز عشاء کے بعد سونے سے پہلے پڑھنا چاہے وہ جلا کر اُسے

زیارت رسول صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم پر لکھ کر اپنے دل سے پڑھے۔

نمبر 11: یہ شعر گولہ گار پر لکھ کر گولی دیا جائے تو گولہ گار کے

دشمن کے شر اور نکر سے حفاظت ہو جائے۔

دوسری فصل

نمبر 16: نثر شہد کی تلاش میں سرگرداں شخص کے لیے اس شعر کا ورد مفید ہے۔
نمبر 23: توبہ کرتے وقت اور توبہ ہوتے وقت اس شعر کی کثرت فائدہ مند ثابت ہوتی ہے یا سبق میں کوئی دشواری محسوس ہو یا کوئی بات سمجھ میں نہ آئے تو اس شعر کو ایک سو اسی مرتبہ پڑھ لینے سے دماغ کھل جاتا ہے۔
نمبر 24: یہ شعر اور اس سے پہلے والا شعر نماز جمعہ کے بعد گیارہ مرتبہ پڑھ لینے سے گناہوں سے حفاظت رہتی ہے۔

نمبر 25: اگر کوئی شخص گناہوں کا عادی ہو جائے اور توبہ پر قائم نہ رہ سکے تو یہ شعر اور اس سے پہلے والا شعر نماز جمعہ کے بعد کاغذ پر لکھ کر اور عرق گلاب میں گھول کر پی لے اور مسجد میں قبلہ رو بیٹھ کر توبہ کر لے اور حضور پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم پر روز و پڑھتا رہے اور عشاء کی نماز پڑھ کر مسجد سے باہر آئے۔

تیسری فصل

نمبر 34: یہ شعر ہر طرح کے آسیب زدہ پر پڑھ کر دم کرے اور چینی کے برتن پر لکھ کر پلائے تو چند روز میں شفاء ہو جاتی ہے اس کا تعویذ گلے میں باندھا جاسکتا ہے۔

نمبر 36: یہ شعر اور اس سے پہلے والا شعر پڑھتے رہنا مصیبتوں سے حفاظت کے ضامن ہیں۔

نمبر 37: اس شعر کا نمازوں کے بعد وظیفہ سلامتی ایمان اور امن و عافیت کا باعث ہے

نمبر 38: اس شعر سے لیکر شعر نمبر 46 تک کا ورد غیر مسلموں سے لیا گئے کے لئے مفید ہے۔

نمبر 46: اس شعر کی تاثیر یہ ہے کہ قریب مرگ مریض پڑ پڑھا جائے لادہ عطاوات برکت جاتا ہے۔

چوتھی فصل

شعر نمبر 67: اس شعر کا تعویذ لکھ کر صندوق میں رکھنا مال کو غیروں کی دستبرد سے محفوظ رکھتا ہے۔

نمبر 71: لشکر کفار کے حملے کو پسپا کرنے کے لیے یہ شعر سوموار کو بکثرت پڑھنا مفید ہے۔

پانچویں فصل

شعر نمبر 80: اگر انسان کسی جگہ پر ہو جہاں موذی جانوروں اور درندوں کے حملے کا اندیشہ ہو تو اس شعر کو سات یا نو مرتبہ پڑھ کر زمین پر اپنے ارد گرد حصار کھینچ لے درندے اور زہریلے جانور نہ اس دائرے کے اندر داخل ہو سکیں گے اور نہ نقصان پہنچا سکیں گے۔

نمبر 81: اگر مسافر اس شعر کے پہلے مصرعے کو لکھ کر گھر میں چھوڑ جائے اور دوسرا مصرع لکھ کر ساتھ لے جائے تو انشاء اللہ سفر سے بچر واپس ہوگی۔

نمبر 82: نماز کے بعد یہ شعر پانچ مرتبہ پڑھنے سے ایسا نیک بن جائے جتنا چاہے۔

نمبر 83: یہ شعر اور اس کے بعد والا شعر پڑھنے سے ایسا نیک بن جائے جتنا چاہے۔

قلب اور سینے کے امراض شفا پاتے ہیں۔

نمبر 7: یہ شعر ہر بیماری میں خاص تاثیر رکھتا ہے۔ درد کی صورت میں ہاتھ رکھ کر پڑھنے سے درد کا فوراً ہو جاتا ہے۔

چھٹی فصل

نمبر 102: اس شعر کا طاق تعداد میں درد ہر قسم کے بیمار خصوصاً تپ محرقہ کے لیے باعث شفا ہے۔

ساتویں فصل

شعر نمبر 110: اس شعر کی تاثیر یہ ہے کہ اگر کسی شخص کی قوتِ مردی کو کسی عمل سے باندھ دیا گیا ہو تو تین انڈے پانی میں ابال کر چھلکے اتار کر پھر دو انڈوں پر پہلے مصرعے کے بغیر نقطوں والے حرف برابر تقسیم کر کے لکھ لے اور دوسرا پورا مصرعہ غیر منقطع حروف میں تیسرے انڈے پر لکھ دے۔ دو انڈے خود اور تیسرا انڈا اپنی بیوی کو کھلا دے بحکم خدا بستی دور ہو جائے گی۔

نمبر 117: اس شعر کو ہر نماز کے بعد تین بار پڑھتے رہنے سے عہدے اور ملازمت کے حصول میں کامیابی حاصل ہوتی ہے۔

آٹھویں فصل

شعر نمبر 120: اگر کسی پر جھوٹا مقدمہ دائر کر دیا گیا ہو تو اسے پیشی پر یہ شعر پڑھ کر جانا چاہئے۔

نمبر 134: لشکرِ اسلام کی کامیابی و کامرانی کی خاطر اس شعر کا ورد مفید ثابت ہوتا ہے۔

زین العابدین

نمبر 146: تاجر کے لیے ہر نماز کے بعد اس شعر کو پڑھنا تجارت میں کامیابی کا باعث ہوتا ہے۔

نمبر 151: اس شعر کا ورد قیدی کو قید سے رہائی دلا دیتا ہے۔

نمبر 154: اگر عالم اسلام پر کوئی بڑی مصیبت آئے تو صبح اور شام کے نمازوں میں ایک لاکھ ایک بار اس شعر کا ختم کرنے سے مصیبت دور ہو جاتی ہے۔

نمبر 156: امیدواران امتحان کے لیے باوضو گیارہ بار یہ شعر پڑھ کر امتحان میں کامیابی کا ضامن ہے۔

نمبر 159: منصب و ملازمت کے متلاشی کو ہر نماز کے بعد پانچ بار یہ شعر پڑھنا چاہئے۔



ادبِ آداب کے خواص قصیدہ بردہ

قصیدہ بردہ کا آغاز آیت "لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ" سے ہوتا ہے اور اس کا سبب یہ ہے کہ اللہ کے سوا کوئی اور معبود نہیں ہے۔ اس قصیدہ کے ہر لفظ میں ایک ایسا سبق ہے جو انسان کو اللہ سے ڈرنے اور اللہ سے محبت کرنے کی تلقین کرتا ہے۔ اس قصیدہ کے ہر لفظ میں ایک ایسا سبق ہے جو انسان کو اللہ سے ڈرنے اور اللہ سے محبت کرنے کی تلقین کرتا ہے۔

جتنے نوسٹرا تا ۲۳ ہفتے نوں ۲۴ تا ۴۹ اتوار نوں ۴۹ تا ۶۹ سوموار نوں ۷۰ تا ۹۲ منگل نوں ۹۳ تا ۱۱۵ بدھ نوں ۱۱۶ تا ۱۴۰ جمعرات کو ۱۴۱ تا آخر۔

ایسی برکتاں والے قصیدے دے فضائل لاتعداد دتے گئے ہیں۔ اکثر بزرگاں اپنے ذاتی تجربے سے مشاہدے نال پکیاں تہادتاں دتیاں ہیں۔ ایسے قصیدے توں دینی تے دنیاوی فیض پان لئی ہندے ادب آداب پورے کرنے ضروری ہیں۔ وظیفہ کرن والا توحید تے رسالت تے کامل ایمان رکھدا ہووے۔ حلال رزق کھاندا ہووے تے جھوٹے بیڑے نہ جائے تے کوئی وجہ نہیں بے بدیاں مراداں پوریاں نہ ہوں۔ اس میں ایسے کچھ بزرگاں دے تجربے وچ آیتاں گلاں لکھنے آں۔

- ۱۔ ایہ قصیدہ پورے ادب آداب نال پڑھن والا شخص ولایت تے مرتبے نوں پہنچ جاندا اے۔
- ۲۔ اکثر مرتبہ پڑھیاں بلاواں روہو جانیاں نہیں۔
- ۳۔ سن سومر تہ پڑھیاں کال دور ہو جاندے نہیں۔
- ۴۔ اک برکت تے اک ہزار ہزار پڑھن نال شروع برکت ہوندی اے۔
- ۵۔ سب سومر تہ پڑھن نال مال تے دولت وچ وادھا ہوندا اے۔
- ۶۔ اک مرتبہ روزا پڑھن نال مسیبتاں رفع ہو جانیاں نہیں۔
- ۷۔ اک ہزار ہزار پڑھن نال قرص توں نجات دے اسباب پیدا ہو جاندے نہیں۔

(۸) پہلے تین شعر ہر دن دس چھڑے لکھنے کے بارے میں نصیحتیں دیاں گئیں۔
 (۹) شعر نمبر ۳ کوئی مصیبت زدہ پڑھا لے ہوئے تے اوسری مصیبت لگنا شروع ہو جائے گی۔
 (۱۰) شعر نمبر ۵ ہر نماز توں چھ یا راں مرتبہ پڑھن نال سارے علم تے دیکھ ڈار ہو جائے گی۔
 (۱۱) شعر نمبر ۶ ہر نماز توں چھ تے مرتبہ پڑھ کے اپنی حاجت لئی دعا کوئی طلب تے دعا منظور ہو جائے گی۔

(۱۲) شعر نمبر ۸ ہر نماز توں چھ ای مرتبہ پڑھن نال کھڑا پئی چیز لہو جائے گی۔
 (۱۳) شعر نمبر ۲۳ ہر نماز توں چھ یا راں مرتبہ پڑھن نال علم تے تقریر وادب حاصل ہو جائے گی۔
 (۱۴) شعر نمبر ۳۶ مقبول تے مستجاب شعراے۔ اک تھا میں بہہ کے ہور کوئی گل لکھتے نال اک ہزار اک مرتبہ پڑھن نال انشاء اللہ مصیبت دور ہو جائے گی۔

(۱۵) شعر نمبر ۳۹ ہر حاجت لئی نماز دے بعد پنج مرتبہ پڑھ لینا بڑا مفید ہے۔
 (۱۶) شعر نمبر ۸۰ اگالی مرتبہ روزانہ اگالی دن تک پڑھ کے رہن نال ہر مصیبت لگ جائے گی۔
 (۱۷) شعر نمبر ۸۲ ہر نماز توں بعد پنج مرتبہ پڑھن نال تنگدستی توں بہاہ لہی ہے۔
 (۱۸) شعر نمبر ۱۱۷ ہر نماز توں بعد تین مرتبہ پڑھن نال جائز تجارت ودر حصول مقصد ہو جائے گی۔

(۱۹) شعر نمبر ۱۴۶ ہر نماز توں بعد پڑھن نال جائز تجارت ودر نفع بخش تجارت ہو جائے گی۔
 (۲۰) شعر نمبر ۱۴۷ ہر ویلے ورو کرنا بیماریاں تے روگاں توں شفا دی ضمانت ودر لہے۔
 (۲۱) شعر نمبر ۱۵۶ ہے کوئی طالب علم وضو کر کے یا راں مرتبہ پڑھ کے احوال کار ہو جائے گی۔
 (۲۲) شعر نمبر ۱۵۹ ہر نماز توں بعد پنج مرتبہ پڑھن نال طالب علم تے حاصل ہووے گا۔ انشاء اللہ

اشعار

۱۔ ذی سلم : سلم کی درخت کو کہتے ہیں۔ ذی سلم ایک موضع ہے جو مکہ اور مدینہ کے درمیان ہے۔ سلم اس خاص کیکر کا نام بھی ہے۔ جس کے نیچے حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے ہجرت مدینہ کے سفر میں آرام فرمایا۔

بعض کے نزدیک سلم سے مراد دارالسلام ہے۔ یہاں استعارۃً روضہ محبوبِ خدا صلی اللہ علیہ وسلم مراد ہے۔

۲۔ کاظمہ : مدینہ منورہ کا نام ہے۔ مدینہ کے نواح میں ایک بستی کا نام بھی ہے۔
۳۔ اضم : مدینہ کے قریب ایک پہاڑ کا نام ہے۔ حضور صلی اللہ علیہ وسلم اکثر اس پہاڑ پر تشریف لے جاتے تھے۔

۴۔ طلل : خانہ بدوش جب خیمے اکھاڑ لیتے ہیں تو پیچھے خیموں کے نصب کے نشانات رہ جاتے ہیں۔ ان نشانات کو طلل کہتے ہیں۔ میں نے بٹیاں (واحد ٹپہ) استعمال کیا۔ جو پنجابی میں کھنڈرات کے معنوں میں آتا ہے۔ (مترجم)

۵۔ البان والعلم : بان، بید مشک کے درخت کو کہتے ہیں اور علم کے معنی پہاڑ کے ہیں۔ عربی ادب میں عاشق اور محبوب کے ملنے کے مقامات بان کا درخت اور پہاڑ ہیں جہاں عاشق اور محبوب چھپ چھپ کرتے ہیں۔

۶۔ البهار : زرد گلاب مراد ہے چہرے کی زردی۔
۷۔ العنبر : عنبر ایک سُرخ رنگ کا درخت ہے جو زم شاخوں والا ہوتا ہے۔ نانم قصیدہ نے عاشق کے چہرے پر دو خط بنائے ہیں۔ ایک خط سُرخ خون آلود آنسوؤں کی وجہ سے اور دوسرا خط زرد، حزنِ قلبی کے باعث۔

میں نے خط سُرخ کو شاخ اناراں کہا ہے۔ کہ انار کی زم شاخ بھی خون رنگ ہوتی ہے۔ (مترجم)

۸۔ لائسی : لائسی ملاٹ کرنے والا۔ لائسی سے مراد ہے لے میرے ملاٹ کرنے والے۔

پنجابی شعری روایت میں مثنوی بحرِ بحر ہے۔ اس کا وزن بحرِ بحر ہے۔
گردانا ہے۔ اس کا بحر بحر ہے اور اس کا وزن بحرِ بحر ہے۔

۱۰ عُدْرِي : قبیلہ عُدْرہ، یمن کا ایک قبیلہ جس کے اکثر لوگ انیسویں صدی تک
ہیں۔ میں نے ترجمے میں بھی لکھا ہے کہ یہی مراد ہے کہ عُدْرَت
شعرا کے سستی کو سادک کی علامت قرار دیا ہے۔ اس کا لفظ عُدْرَت
القافی اجازت بھی حاصل ہوئی۔ (مترجم)

۱۱ الرضاع : رضاعت یعنی بچے کو دودھ پلانے کی شرعی مدت جن کے بعد بچہ
سے زمانہ شیرخوارگی مراد لیا ہے۔ جو پنجابی محاورہ ہے۔ (مترجم)

۱۲ قیام اللیل : اندھیری رات میں عبادتِ الہی میں قیام کرنا
حضور صلی اللہ علیہ وسلم راتوں کو اتنا لیل قیام فرماتے کہ راتوں کا
تورم ہو جاتے۔

۱۳ امر : یعنی امر بالمعروف کرنے والا۔ نیک کامی اور
ناہی : یعنی نہی عن المنکر کرنے والا۔ بُرے کاموں کو منع کرنے والا۔

۱۴ ہاراں : ہار یعنی ہارنے کی طرح۔ مثلاً ہاراں ہار ہاراں ہاراں

۱۵ زہاراں : زہار یعنی ہرگز۔ کسی بھی طور پر۔

۱۶ کَرْنِگ : ہڈیوں کا ڈھانچہ۔

۱۷ لیل نہاراں : لیل یعنی رات اور نہاراں یعنی دن

۱۸ مَبْتَدَاء : ابتدا یعنی ملاقات کا وقت

۱۹ مَحْتَم : یعنی وصال کے بعد کی حالت

۲۰ کِسْرِي : ایران کے بادشاہوں کا لقب

۲۱ التار : آتشکدہ۔ حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے

تار سے لکھا ہے۔

۱۱۱۔ اِسْتَبْرَاحُ : حضرت ابراہیمؑ کے فرات سے۔
۱۱۲۔ اِسْتَبْرَاحُ : حضرت ابراہیمؑ کے فرات سے۔
۱۱۳۔ اِسْتَبْرَاحُ : حضرت ابراہیمؑ کے فرات سے۔

۱۱۴۔ اِسْتَبْرَاحُ : ابرہہ عظمت جنت کی طرف سے یمن کا گورنر تھا۔ قریش کا سخت دشمن تھا۔
اس نے خانہ کعبہ کے مقابلے میں ایک مسجد بنایا۔ اسے جواہرات، اطلس
اور قالینوں سے خوب آراستہ کیا۔ لوگوں کو اس کی عبادت کا حکم دیا۔ لیکن
لوگوں نے کوئی توجہ نہ دی۔ اس نے غضبناک ہو کر بیت اللہ پر ہاتھیوں سے
حملہ کیا۔ اللہ تعالیٰ نے اباہیلوں کے ذریعے اس لشکر کو تباہ کیا۔ سورہ فیل
میں اسی واقعے کی طرف اشارہ ہے۔

۱۱۵۔ اِسْتَبْرَاحُ : لغوی معنی تیرنے والا، جدوجہد کرنے والا۔ مراد ہے حضرت یونس علیہ السلام
۱۱۶۔ اِسْتَبْرَاحُ : جہاں کی آگ۔ پہاڑ کی چوٹی پر آگ جلا دینا عربوں کا پُرانا رواج ہے۔ تاکہ مسافر
راستہ طے کرتا ہوا آگ کی روشنی دیکھ کر آسانی سے اس طرف آسکے اور کھانے پینے
سے تازہ دم ہو کر اپنا سفر جاری رکھ سکے۔

۱۱۷۔ اِسْتَبْرَاحُ : یعنی اونچی فضاؤں میں چلیں جسم کے جو ٹکڑے لے آئیں۔ کافران پر رشک
کرتے تھے کہ وہ محفوظ ہو گئے۔

۱۱۸۔ اِسْتَبْرَاحُ : حرمت کے پھینے۔ وہ پھینے جن میں جنگ کرنا حرام ہے۔ وہ ہیں محرم، رجب،
ذیقعد اور ذوالحجہ۔ چار پھینے۔

۱۱۹۔ اِسْتَبْرَاحُ : (۱) ایک بیع ایسی ہوتی ہے جہاں بیع یعنی بکنے والی چیز اور اس کی قیمت موجود
ہوتی ہے۔ میں نے اسے سودا نقد کہا ہے۔

(۲) ایک بیع وہ ہے جسے بیع سلم کہتے ہیں۔ اس میں قیمت پہلے دی جاتی ہے۔
اور خریدار ہوا مال کسی وعدے پر ملتا ہے۔ اسے میں نے پہلاں تارے مل دیناراں
کہا ہے۔ (بترجم)

۱۲۰۔ اِسْتَبْرَاحُ : زہیر بن ابی سلمیٰ عرب کا نام اور شاعر جس نے ہرم بن سنان کی شان میں اس

قصیدے لکھے کہ ہرم اُسے بہت انعام و اکرام کے لائق سمجھا اور ہرم نے اسے
 کعب بن زہیر نے حضور نبی اکرم صلی اللہ علیہ وسلم کی مثال پر لکھنے کے لئے
 لکھا اور دربار رسالت میں سنایا۔ حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے کعب کو اپنی یاد
 عطا فرمائی۔

۳۰ ہرم : ہرم بن سنان عرب کا ایک سخی بادشاہ تھا۔
 ۳۱ حادی : اونٹوں کی قطار کے آگے ہمارے پڑ کر چلنے والا باران جسے مخدی خواں بھی کہتے
 ہیں۔ وہ جب رات کو صحرا کی کھلی فضاؤں میں سفر کے لئے ااپتا ہے۔ تو
 اونٹوں پرستی چھا جاتی ہے وہ اس مستی کے عالم میں نیز قدم اٹھاتے ہیں۔

سرٹیفکیٹ

تیسے عربی تین قصیدے لکھے

تصویق کے طاری سے کہ
 شامل قصیدہ نردہ عربیہ
 اہرابے کے ساتھ لکھا ہے
 کیونکہ میں نے بنا ہے عربیہ

شعبہ عربیہ، کتب خانہ

پچھلے لاشانی ترجمہ

آوندیاں چاندیاں راہیاں لئی منزل دا پتہ نشانی
میل دا پتھر بن گئی یار اسیردی درد کہانی
کسراں دیتے تے کیہ دیتے اوہدیاں حوصلیاں
چھان کے دل دا ہو جس کیتی یاراں دی مہمانی
سوہنے سحرے چل پئے اُس شوق دے باغیاں چوں
مستی مہکت چہاں دی کر گئی دُنیا نوں متانی
نعت نبی دی ملی سعادت بُو صیری دے صدقے
نال ویلے ہو یا جدوی فضل ہو یا ربانی
جسراں عربی وچ نہیں خالد ہور قصیدہ بُردہ
چھپیا پنجابی دا سُچتا ترجمہ جے لاشانی

۱۹۲۱ء

سپال ترجمہ و اشاعت

از: منصور احمد خالد
شعبہ اردو، گورنمنٹ اراکھیا کالج گوجرانوالہ

پنجابی گلشن و نوح باغ بہار

جتنے عشق نبی دا اترے ابر بہار دی صورت
 ایہہ اوہ شوق سیٹیاں دی جو کدی سیت نہ کئے
 ایہہ پاکیزہ سستی جھڑی ہستی وچ دس عافے
 بھیرے دے سینے اندر لہو دیو اجگیا
 ایہنوں ورد بناون والے کدی نہ ہون آزدہ
 ایہنے شوق چواتی لائی انج اسیر دے سینے
 آدمی آہری بندہ بن کے نہ تھکیا نہ آگیا
 جتھوں تھے جھڑے تھے کٹھے تھے جتھے بکتے
 جان تھڑی وچ دھر کے وس ایہہ سارے تھے
 مثنویاں دی صورت ہوتے سن تراجم ساکے
 پنجابی وچ قبل اسیروں کے ایہہ سوزہ قریا
 سدھی سادی بولی دے وچ کر دا گیا لہڑے
 پھلیاں ساریاں تھجیاں دے لگے لگے کھانسی
 آتے قہیدے دی ہیئت دار کہ لانا پھیا
 سبھاں فال سبھاں آکر مجلس مشوریاں دی
 نون روپ نوں چیتے دھر کے ایہہ عاشق جھالا

اوہی سبھی سبھی لہو دی صورت
 ایہہ اوہ شوق سیٹیاں دی جو کدی سیت نہ کئے
 ایہہ پاکیزہ سستی جھڑی ہستی وچ دس عافے
 بھیرے دے سینے اندر لہو دیو اجگیا
 ایہنوں ورد بناون والے کدی نہ ہون آزدہ
 ایہنے شوق چواتی لائی انج اسیر دے سینے
 آدمی آہری بندہ بن کے نہ تھکیا نہ آگیا
 جتھوں تھے جھڑے تھے کٹھے تھے جتھے بکتے
 جان تھڑی وچ دھر کے وس ایہہ سارے تھے
 مثنویاں دی صورت ہوتے سن تراجم ساکے
 پنجابی وچ قبل اسیروں کے ایہہ سوزہ قریا
 سدھی سادی بولی دے وچ کر دا گیا لہڑے
 پھلیاں ساریاں تھجیاں دے لگے لگے کھانسی
 آتے قہیدے دی ہیئت دار کہ لانا پھیا
 سبھاں فال سبھاں آکر مجلس مشوریاں دی
 نون روپ نوں چیتے دھر کے ایہہ عاشق جھالا

لے فال اسرار غلام کرم

حرف و حرف برابر سینتر مارے کالی دھیری
 سُن دیاں سارا ہی تُو نہی دے اندر گھلے جان پتاشے
 بھاویں سوچ دے پینڈے کچھ دیاں پانی ہو گیا پتا
 رکھیا سوز عرب دا اپنے بچی ساز دے اندر
 پنجابی وچ فخر ہے اونویں کم اسیر بھوراں دا
 اچ اسیر عابد واناں ایں پنجابی بھو میری
 ناں ایہہ اوکھی تریجے والی منزل سوکھی ہوتی

ہاں اس لفظ لکھنے والی دھیری
 دیاں سا نوواں لکھنے والی دھیری
 کوہرے حرف لکھنے والی دھیری
 بھو میری دے راز سوتے ہر اک راز دے اندر
 جیوں ناز کلام بھو میری عربی سخنوراں دا
 کل پنجابی غالب والی شہرت ملی دھیری
 ہاں کے خون جگر دا لکھنے والی دھیری

خالد پڑھیاں لکھیاں اندر گول لے سب دی
 پنجابی گلشن وچ چلے باغ بہار عرب دی

سال اشاعت و ترجمہ، ۱۹۹۰ء

منصور احمد خالد

شعبہ اردو

گورنمنٹ اسلامیہ کالج گوجرانوالہ

اسیر عابد کی شائع شدہ کتب

- 1- دیوان غالب (منظوم پنجابی ترجمہ) مجلس ترقی ادب - لاہور
اول ایڈیشن مئی 1987ء۔ دوئم ایڈیشن جون 1997ء۔ تیسرا ایڈیشن 2008ء
 - 2- جبریل اڈاری (منظوم پنجابی ترجمہ) اقبال اکادمی پاکستان - لاہور
اول ایڈیشن 1995ء۔ مجلس ترقی ادب - لاہور دوئم ایڈیشن 2008ء
 - 3- قصیدہ بردہ شریف (منظوم پنجابی ترجمہ) احباب سیلی کیشنز گوجرانوالہ اول ایڈیشن
المدینہ دارالاشاعت لاہور بزم اسیر عابد گوجرانوالہ دوئم ایڈیشن 2008ء
 - 4- بابائے شاہ (اردو نثری ترجمہ) ادارہ محکمہ اطلاعات ثقافت و امور نوجوانان
پنجاب - لاہور (اول ایڈیشن) 2006ء
 - 5- صحرا عبور کرنا ہے (اردو شاعری) بزم اسیر عابد گوجرانوالہ اول ایڈیشن اگست
2005ء
 - 6- ہیر وارث شاہ (اردو منظوم ترجمہ) پنجاب انسٹیٹیوٹ آف لینگویج آرٹس اینڈ
کلچر - لاہور (اول ایڈیشن مئی 2008ء)
- اسیر عابد فن و شخصیت: مرتبین سیف اللہ زاہد، محسن شیراز ادارہ مطالعات
زبان و ثقافت انسٹیٹیوٹ آف لینگویج اینڈ کلچر لاہور پہلا ایڈیشن مئی 2004ء

☆☆☆

